

6819

burda
style

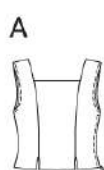
Bluse
Blouse
Blusa



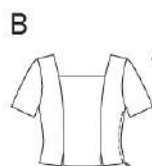
leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

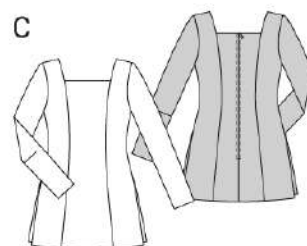
EUR 34-44
US 8-18



B



C



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



BLUSE BLOUSE BLUSA

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,00	1,00	1,00	1,00	1,05	1,05	1,00	1,00	1,00	1,00	1,05	1,05
B	m	1,00	1,00	1,00	1,00	1,05	1,05	0,85	0,85	0,85	0,90	0,90	0,90
C	m	1,70	1,70	1,70	1,90	1,95	2,05	1,60	1,60	1,60	1,65	1,65	1,65

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

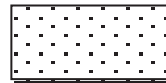
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



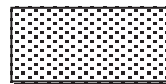
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



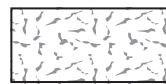
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

ABC: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellanlägg • indlæg • прокладка 90 cm x 35 cm

AB: 20 cm
C: 60 cm

B

A

C

AB: 44 - 46 cm
C: 77 - 79 cm

Dupionseide, Baumwollstoffe, Leinen

Dupion silk, cotton fabrics, linen

Soie dupion, cottonnade, lin

dupionzijde, katoenen stoffen, linnen

seta dupion, cotone, lino

Seda dupión, géneros de algodón, lino

Dupionsiden, bomullstygger, linne

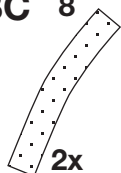
Dupionsilke, bomuldsstoffer, lærred

Шелк тусса, хлопчатобумажные ткани, льняные полотна

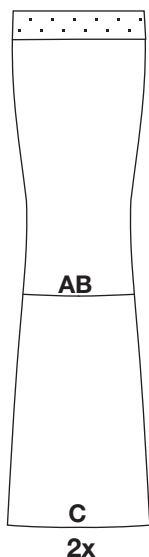
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSEVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

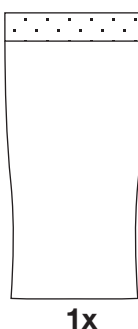
ABC 8



1

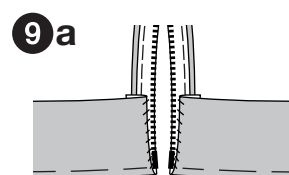
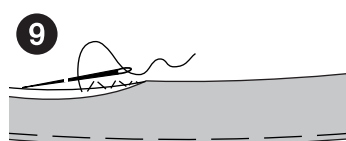
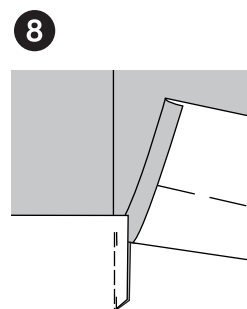
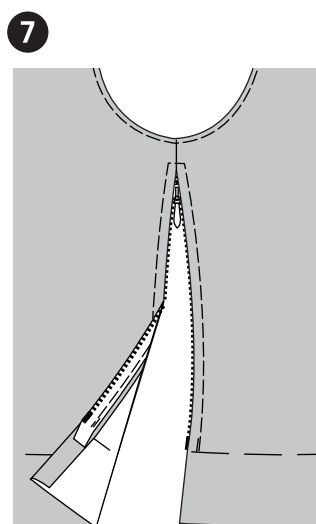
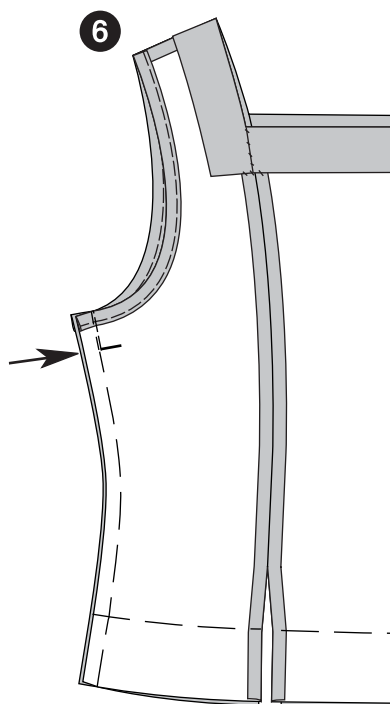
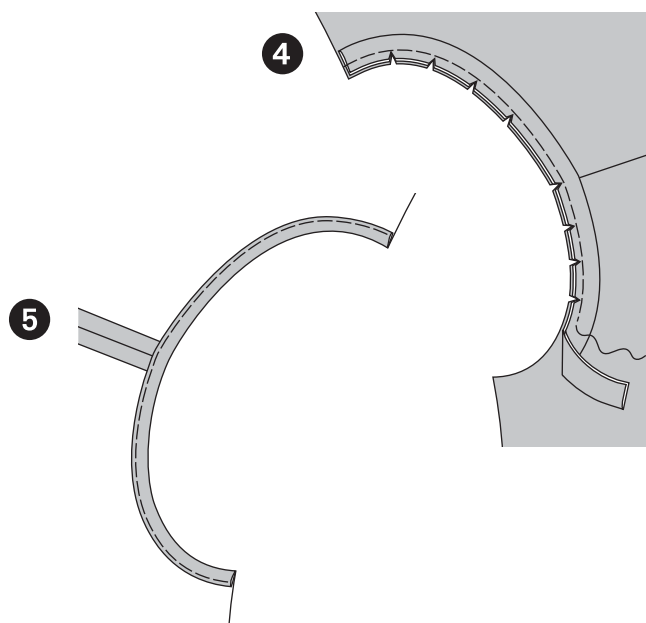
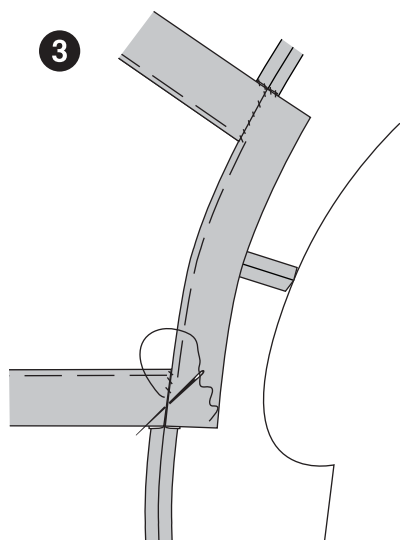
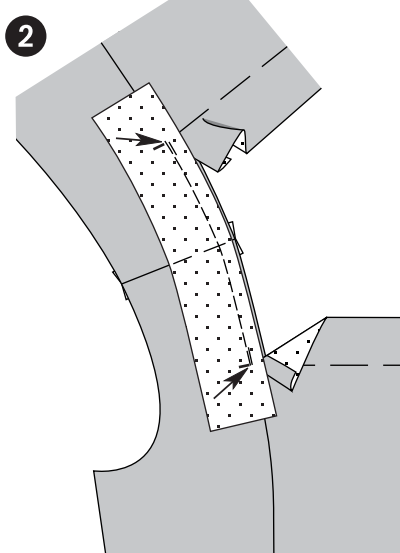
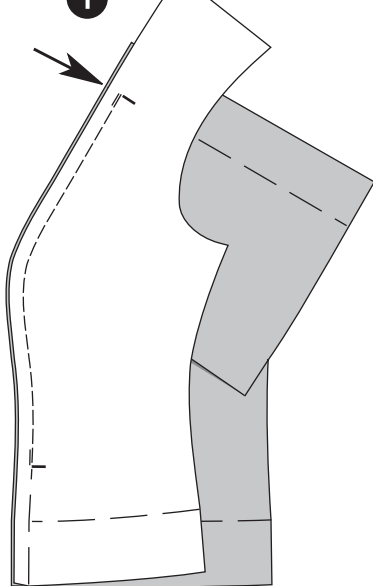


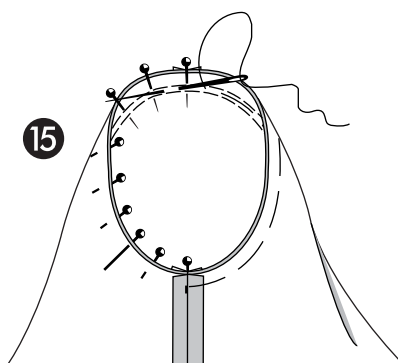
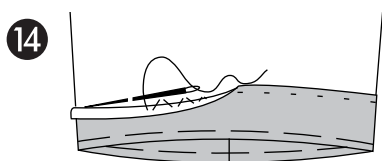
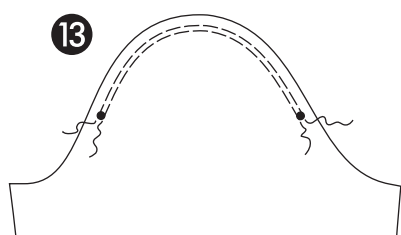
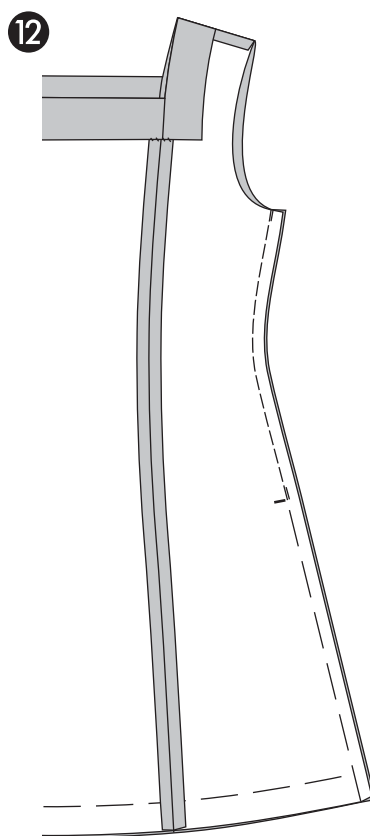
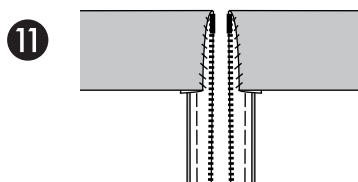
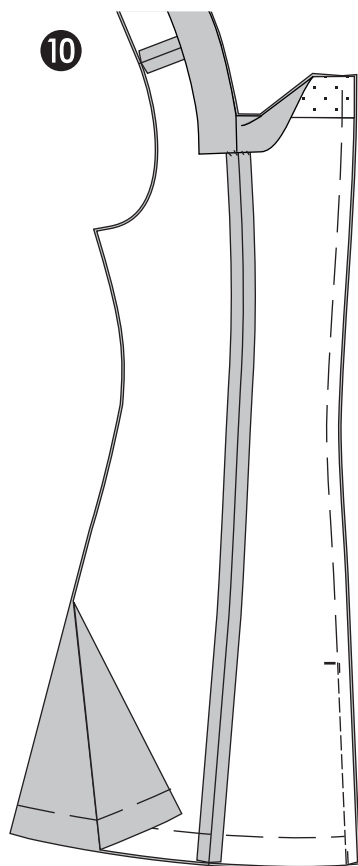
AB 4



C 5







DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C	1	Mittl. Vorderteil 1x
A	2	Seitl. Vorderteil 2x
B C	3	Seitl. Vorderteil 2x
A B	4	Mittl. Rückenteil 1x
C	5	Mittl. Rückenteil 2x
A	6	Seitl. Rückenteil 2x
B C	7	Seitl. Rückenteil 2x
A B C	8	Besatz 2x
A	9	Schrägstreifen (Armausschnitt) 2x
B C	10	Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die BLUSE **A** Teile 1, 2, 4, 6, 8 und 9, für die BLUSE **B** Teile 1, 3, 4, 7, 8 und 10, für die BLUSE **C** Teile 1, 3, 5, 7, 8 und 10, in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.**

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

AB - 6 cm Saum, **C 4 cm** Saum, **BC - 4 cm** Ärmelsaum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an der oberen Kante der mittl. Vorder- und Rückenteile sowie bei **A** an Teil 9 (Zugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B C	1	Center Front 1x
A	2	Side Front 2x
B C	3	Side Front 2x
A B	4	Center Back 1x
C	5	Center Back 2x
A	6	Side Back 2x
B C	7	Side Back 2x
A B C	8	Facing 2x
A	9	Bias Strip (Armhole) 2x
B C	10	Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the BLOUSE view **A** pieces 1, 2, 4, 6, 8 and 9,
for the BLOUSE view **B** pieces 1, 3, 4, 7, 8 and 10,
for the BLOUSE view **C** pieces 1, 3, 5, 7, 8 and 10.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ **Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.**

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

AB - 2" (6 cm) for hem, **C 1½"** (4 cm) for hem, **BC - 1"** (4 cm) for sleeve hem, **ABC - ½"** (1.5 cm) at all other seams and edges except at upper edge of center front and back pieces and on piece 9 for view **A** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C	1	Milieu devant 1x
A	2	Côté devant 2x
B C	3	Côté devant 2x
A B	4	Milieu dos 1x
C	5	Milieu dos 2x
A	6	Côté dos 2x
B C	7	Côté dos 2x
A B C	8	Parementure 2x
A	9	Biais (emmanchure) 2x
B C	10	Manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons pour le CHEMISIER **A** les pièces 1, 2, 4, 6, 8 et 9, pour le CHEMISIER **B** les pièces 1, 3, 4, 7, 8 et 10, pour le CHEMISIER **C** les pièces 1, 3, 5, 7, 8 et 10, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ **Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.**

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

AB - 6 cm pour l'ourlet, **C 4 cm** pour l'ourlet, **BC - 4 cm** pour l'ourlet de manche, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures sauf au bord supérieur des milieux devant et dos ainsi que pour **A** autour de la pièce 9 (le surplus est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim **Zusammennähen** liegen die **rechten Stoffseiten aufeinander**.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC
BLOUSE

Vord. und rückw. Teilungsnähte

1 Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnähte heften. Nähte bei **A und B** zwischen Nahtzahl 1 und Schlitzzeichen steppen. Nähte bei **C** von Nahtzahl 1 bis unten steppen. Den angeschnittenen Besatz **nicht** mitsteppen (Pfeil). **Zeichnung zeigt A und B.**

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2). Zugaben versäubern.

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil (AB) bzw. die Rückenteile (C) legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl **A 3, BC 6**). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ausschnitt / Besätze

2 Besätze rechts auf rechts auf die seitl. Ausschnittkanten heften, die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Besätze feststeppen, dabei jeweils an den Querstrichen enden (Pfeile). Nahtenden sichern.

Besatzkanten versäubern.
Zugaben der Teilungsnähte auseinanderbügeln, fortlaufend die Zugabe der angeschnittenen Besätze umbügeln.

3 Angeschnittene Besätze an der Umbruchlinie und seitl. Besätze nach innen umheften, bügeln. Besätze laut Zeichnung von Hand gegeneinandernähen. Untere Kanten auf die Zugaben der Teilungsnähte und Schulternähte nähen.

A

Armausschnitte / Schrägstreifen (Teil 9)
Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln. ➔ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

4 Schrägsreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

5 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

AB

Seitennähte / links Schlitz

6 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl **A 4, B 7**). Rechte Seitennaht steppen. **Linke** Seitennaht von oben bis zum Querstrich steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. **Zeichnung zeigt A, linke Seitennaht.**

Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen. Bei **A** die Zugaben von Hand auf den Schrägstreifen nähen.

Reißverschluss

7 Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

Saum / Schlitze

8 Saum versäubern, nach außen wenden und auf die Schlitzkanten stecken. Saum bis zum Schitzende feststeppen. Nahtenden sichern.

9 Saum nach innen umheften, bügeln. Saum von Hand locker anähen. Saum auf die Reißverschlussbänder nähen (9a).

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

ABC
BLOUSE

Front and Back Panel Seams

1 Lay side front pieces right sides together with center front. Baste panel seams. Stitch seams for views **A and B** between seam number 1 and slit mark. Stitch seams for view **C** from seam number 1 to lower edges. Do **not** catch self-facing (arrow). **Illustration shows views A and B.**

Stitch **back panel seams** likewise (seam number 2). Neaten allowances.

Shoulder Seams
Lay front right sides together with back (AB) and with back pieces (C). Stitch shoulder seams (seam number **A 3, BC 6**). Neaten allowances and press open.

Neckline / Facings

2 Baste facings right sides together with side neckline edges, matching markings with shoulder seams. Stitch facings, ending stitching at each marking (arrows). Secure ends of stitching.

Neaten facing edges.
Press allowances of panel seams open, go on to press allowance of self-facings to inside.

3 Baste self-facings on fold line and side facings to inside, press. Sew facings together by hand as illustrated. Sew lower edges on at allowances of panel seams and shoulder seams.

A

Armholes / Bias Strip (Piece 9)
Fold bias strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press. ➔ Trim allowance at armhole edges to 3/8" (1 cm).

4 Baste bias strip right sides together with armhole edge, open edges lie on the allowance. Stitch bias strip 3/8" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.

5 Baste bias strip to inside, press. Topstitch armhole edges 1/4" (0.7 cm) wide, catching bias strip.

AB

Side Seams / Left Opening

6 Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number **A 4, B 7**). Stitch right side seam. Stitch **left** side seam from upper edges to marking (arrow). Secure ends of stitching.

Leave opening basted. **Illustration shows A, left side seam.**

Neaten allowances and press open. Undo basting at opening. For view **A**, sew allowances to bias strip by hand.

Zipper

7 Baste zipper concealed under opening edges. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.

Hem / Slits

8 Neaten hem, turn out and pin at opening edges. Stitch hem to end of opening. Secure ends of stitching.

9 Baste hem to inside, press. Stitch hem loosely by hand. Sew on hem at zipper tapes (9a).

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les **superposer endroit contre endroit**.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC
CHEMISIER

Coutures de découpe devant et dos

1 Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les coutures de découpe. Piquer les coutures, pour **A et B** entre le chiffre-repère 1 et le repère de fente. Piquer les coutures pour **C** du chiffre 1 au bord inférieur. **Ne pas** piquer la parementure de la pièce (flèche). **Le croquis représente les chemisiers A et B.**

Piquer de même les **coutures de découpe dos** (chiffre-repère 2). Surfiler les surplus.

Coutures d'épaule
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos (AB) ou les dos (C), piquer les coutures d'épaule (**A** chiffre-repère 3, **BC 6**). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Encolure / parementures

2 Bâtir les parementures, endroit contre endroit, sur les bords latéraux de l'encolure, poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer les parementures, en terminant sur les repères transversaux (flèches). Assurer les extrémités de couture.

Surfiler les bords des parementures.
Ecarter les surplus des cout. de découpe au fer, plier le surplus des parementures coupées à même les pièces sur l'envers, repasser.

3 Plier et bâtir les parementures coupées à même les pièces sur la ligne de pliure et les parementures latérales sur l'envers, repasser. Assembler les parementures selon le croquis bord à bord à la main. Coudre les bords inférieurs sur les surplus des cout. de découpe et d'épaule.

A

Emmanchures / biais (pièce 9)
Plier les biais dans la longueur en deux, l'env. à l'intérieur, repasser. ➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure.

4 Bâtir un biais, endroit contre endroit, sur chaque emmanchure, poser les bords ouverts sur le surplus. Piquer les biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

5 Plier et bâtir les biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord, tout en fixant le biais.

AB

Coutures latérales / fente à gauche

6 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (**A** chiffre-repère 4, **B 7**). Piquer la couture latérale droite. Piquer la couture latérale **gauche** du haut vers le repère transversal (flèche). Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente à ce stade. **Le croquis représente le chemisier A, couture latérale gauche.**

Surfiler les surplus et les écarter au fer. Puis défaire le bâti le long de la fente. Pour **A**, coudre les surplus à la main sur le biais.

Fermeture à glissière

7 Bâtir la fermeture à glissière contre les bords de fente en masquant les maillons. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Ourllet / fentes

8 Surfiler l'ourlet, le plier sur l'endroit, l'épingler contre les bords de fente. Le piquer jusqu'à l'extrémité de la fente. Assurer les extrémités de couture.

9 Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet simplement à la main. Coudre l'ourlet sur les rubans du zip (9a).

DEUTSCH

C

Rückw. Mittelnaht / Reißverschluss

10 Angeschchnittene Besätze nach oben legen. Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht heften, vom Schlitzzeichen bis unten step-pen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen.

Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche trennen.

Reißverschluss wie bei Text und Zeichnung 7 festheften und -step-pen.

11 Angeschchnittene Besätze wieder nach innen wenden und von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Seitennähte / Schlitz

12 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 7). Nähte von oben bis zum Schlitzzeichen step-pen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen.

Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche trennen.

Saum und Schlitz wie bei Text und Zeichnungen 8 und 9 nähen.

BC

Ärmel

13 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Für **C** die **Abnäher** steppen. Nahtenden sichern. Abnäher nach unten bügeln.

BC: Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

14 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker an-nähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

15 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➔ Die Querstriche 9 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

ENGLISH

C

Center Back Seam / Zipper

10 Lay self-facings up. Lay back pieces right sides together. Baste center seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Leave slit basted.

Neaten allowances and press open. Undo basting.

Baste and stitch. **zipper** as described and illustrated in step 7.

11 Turn self-facings to inside again and sew on at zipper tapes by hand.

Side Seams / Slits

12 Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 7). Stitch seams from upper edges to slit mark. Secure ends of stitching. Leave slits basted.

Neaten allowances and press open. Undo basting.

Construct **hem and slits** as described and illustrated in step 8 and 9.

BC

Sleeves

13 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Stitch **darts** for view **C**. Secure ends of stitching. Press darts down.

BC: Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 8) and stitch. Neaten allowances and press open.

Sleeve Hem

14 Neaten hem, baste to inside, press. Stitch hem loosely by hand.

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

15 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➔ Match markings 9 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

FRANÇAIS

C

Couture milieu dos / fermeture à glissière

10 Coucher les parementures coupées à même les dos vers le haut. Poser les dos, endroit contre endroit. Bâter la couture milieu, du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente.

Surfiler les surplus et les écarter au fer. Défaire le bâti de la fente.

Bâter et piquer la **fermeture à glissière** comme au paragraphe et au croquis 7.

11 Rabattre les parementures coupées à même les dos sur l'envers et les coudre à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

Cotures latérales / fentes

12 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâter les coutures latérales (chiffre 7). Piquer les coutures du haut vers le repère de fente. Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti des fentes.

Surfiler les surplus et les écarter au fer. Défaire le bâti des fentes.

Coudre l'**ourlet et les fentes** selon les paragraphes et croquis 8 et 9.

BC

Manches

13 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Pour **C**, piquer les **pincés**. Assurer les extrémités de couture. Coucher les pincés vers le bas, repasser.

BC: plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâter les **coutures de manche** (chiffre 8) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

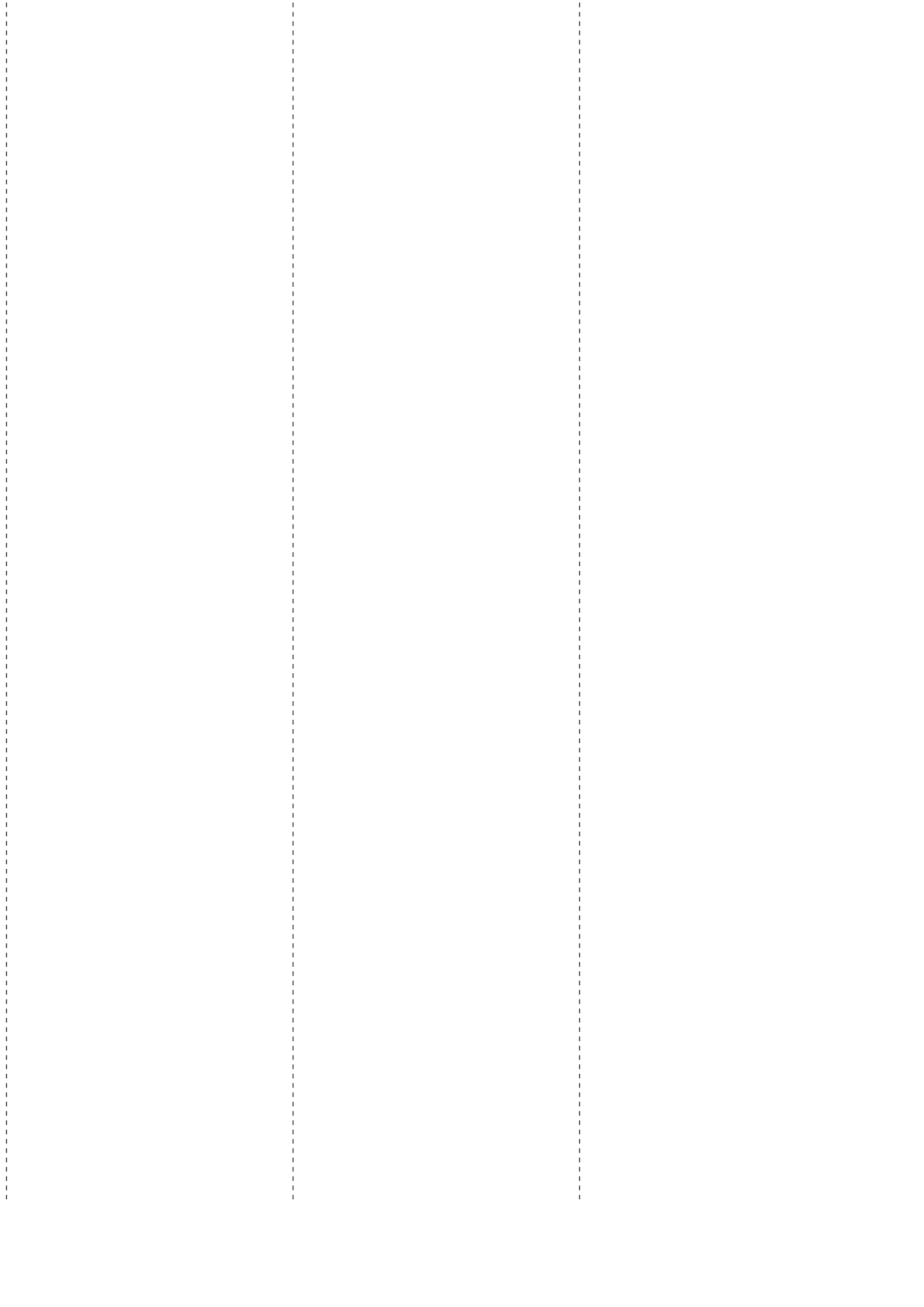
Ourlet de manche

14 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâter sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet doucement à la main.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

15 Pour garantir un tombé impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 4 points suivants:
➔ Superposer les repères transversaux 9 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 middenvoorpand 1x
 A 2 zijvoorpand 2x
 B C 3 zijvoorpand 2x
 A B 4 middenachterpand 1x
 C 5 middenachterpand 2x
 A 6 zijachterpand 2x
 B C 7 zijachterpand 2x
 A B C 8 beleg 2x
 A 9 schuine strook (armsgat) 2x
 B C 10 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
 voor BLOUSE **A** de delen 1, 2, 4, 6, 8 en 9,
 voor BLOUSE **B** de delen 1, 3, 4, 7, 8 en 10,
 voor BLOUSE **C** de delen 1, 3, 5, 7, 8 en 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
 De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten vertopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

AB - 6 cm zoom, **C 4 cm** zoom, **BC - 4 cm** mouwzoom.
ABC - 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij de bovenrand van de middenvoor- en middenachterpanden resp. bij **A** bij deel 9 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 davanti centrale 1x
 A 2 davanti laterale 2x
 B C 3 davanti laterale 2x
 A B 4 dietro centrale 1x
 C 5 dietro centrale 2x
 A 6 dietro laterale 2x
 B C 7 dietro laterale 2x
 A B C 8 ripiego 2x
 A 9 striscia in isbio scalfio 2x
 B C 10 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per la CAMICETTA **A** le parti 1, 2, 4, 6, 8 e 9; per la CAMICETTA **B** le parti 1, 3, 4, 7, 8 e 10; per la CAMICETTA **C** le parti 1, 3, 5, 7, 8 e 10 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui” adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
 Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

AB - 6 cm all'orlo, **C 4 cm** all'orlo, **BC - 4 cm** all'orlo delle maniche; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture tranne al bordo superiore dei davanti centrale e del dietro centrale e alla parte 9 di **A** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Seguite le istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 delantero central 1 vez
 A 2 delantero lateral 2 veces
 B C 3 delantero lateral 2 veces
 A B 4 espalda central 1 vez
 C 5 espalda central 2 veces
 A 6 espalda lateral 2 veces
 B C 7 espalda lateral 2 veces
 A B C 8 vista 2 veces
 A 9 tira al bies (sisa) 2 veces
 B C 10 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para la BLUSA **A** las piezas 1, 2, 4, 6, 8 y 9, para la BLUSA **B** las piezas 1, 3, 4, 7, 8 y 10, para la BLUSA **C** las piezas 1, 3, 5, 7, 8 y 10 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas „alargar o acortar el patrón”. Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
 Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

AB - 6 cm dobladillo, **C - 4 cm** dobladillo, **BC - 4 cm** dobladillo manga, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en el canto superior de las piezas centrales del delantero y la espalda, así como para **A** en la pieza 9 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
 Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

**ABC
BLOUSE**

Deelnaden voor en achter

1 De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen. De naden bij **A en B** tussen naadcijfer 1 en het splittekeningje stikken. De naden bij **C** van naadcijfer 1 tot onder stikken. Het aangeknipte beleg **niet** mee vaststikken (pijl).
Tekening: model A en B.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2). De naden zigzaggen.

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand (AB) resp. op de achterpanden (C) leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer **A 3, BC 6**).
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

2 Beleg op de halsrand (zijkant) vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen bij de schoudernaden. Het beleg vaststikken, daarbij steeds bij de streepjes eindigen (pijlen). Een keer heen en terug stikken.

De randen van het beleg zigzaggen.
De deelnaden openstrijken, tevens de naad van het aangeknipte beleg omstrijken.

3 Aangeknipt beleg bij de vouwlijn en het beleg aan de zijkant naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. Het beleg volgens de tekening met de hand vastnaaien. De onderrand bij de deelnaden en de schoudernaden vastnaaien.

A

Armsgaten / schuine strook (deel 9)
De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➡ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

4 De schuine strook op het armsgat vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

5 De schuine stroken naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Het armsgat 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

AB

Zijnaden / links split

6 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer **A 4, B 7**). De rechter zijnaad stikken. **Linker** zijnaad vanaf de bovenkant tot het streepje stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Tekening: model A, de linkerzijnaad.

Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen. Bij **A** de naden met de hand bij de schuine strook vastnaaien.

Rits

7 De rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

Zoom / splitten

8 De zoom zigzaggen, naar buiten omvouwen en bij de splitranden vastspelden. De zoom tot het einde van het splut vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

9 Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien. De zoom met de hand bij de ritsbanden vastnaaien (9a).

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Con punti d'imbastitura riportate sul diritto della stoffa tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

**ABC
CAMICETTE**

Cuciture divisorie davanti e dietro

1 Disporre i davanti laterali sul davanti centrale, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie. Per **AB** chiudere le cuciture fra il NC 1 ed il contrassegno per gli spacchi. Per **C** chiudere le cuciture dal NC 1 fino in fondo. **Non** comprendere nelle cuciture il ripiego tagliato unito (freccia).
L'illustrazione mostra i modelli A e B.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2). Rifinire i margini.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro (AB) e/o sui dietro (C) diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 3 per **A**, 6 per **BC**). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Ripieghi

2 Imbastire i ripieghi, diritto su diritto, sui bordi laterali dello scollo; i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire i ripieghi ma non oltre i trattini (freccie). Fermare le cuciture a dietropunto.

Rifinire i bordi dei ripieghi.
Stirare aperti i margini alle cuciture divisorie, di seguito stirare verso l'interno il margine ai ripieghi tagliati uniti.

3 Imbastire verso l'interno i ripieghi tagliati uniti lungo la linea di ripiegatura ed i ripieghi laterali e stirare. Cucire insieme a mano i ripieghi come illustrato. Cucire i bordi inferiori sui margini delle cuciture divisorie e delle cuciture alle spalle.

A

Scalfi / Strisce in isbieco (parte 9)
Piegarle per lungo le strisce in isbieco, il rovescio è all'interno e stirarle.
➡ Accorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 1 cm.

4 Imbastire lo sbieco sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

5 Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire lo sbieco a 0,7 cm dai bordi degli scalfi.

AB

Cuciture laterali / a sinistra con spacco

6 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 4 per **A**, 7 per **B**). Chiudere la cucitura destra. Chiudere la cucitura **sinistra** dall'alto fino al trattino (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.
Non disfare ancora l'imbastitura allo spacco.
L'illustrazione mostra il modello A, cucitura sinistra.

Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura allo spacco. Per **A** cucire a mano i margini sulla striscia in isbieco.

Chiusura lampo

7 Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Orlo / Spacchi

8 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'esterno ed appuntarlo sui bordi degli spacchi. Cucire l'orlo fino all'estremità dello spacco. Fermare la cucitura a dietropunto.

9 Ripiegare l'orlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Cucire l'orlo sulle fettucce della lampo (9a).

**ABC
BLUSA**

Costuras divisorias delanteras y posteriores

1 Poner los delanteros laterales en el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias. Coser las costuras en **A y B** entre el número 1 y la marca de abertura. Coser las costuras en **C** desde el número 1 hasta bajo. **No** interponer la vista incorporada (flecha).

El dibujo muestra A y B.

Coser igual las **costuras divisorias posteriores** (número 2). Sobre hilar los márgenes.

Costuras hombro

Colocar el delantero en la espalda (AB) y/o las piezas de la espalda (C) derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número **A 3, BC 6**).
Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / vistas

2 Hilvanar las vistas en los cantos laterales del escote derecho contra derecho, las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Pespuntear las vistas, terminando en las marcas horizontales (flechas). Asegurar los extremos.

Sobre hilar los cantos de la vista.
Planchar abiertos los márgenes de las costuras divisorias, seguidamente planchar entornado el margen de las vistas incorporadas.

3 Volver hacia dentro e hilvanar entornadas las vistas incorporadas por la línea de doblez y las vistas laterales, planchar. Coser encontradas las vistas a mano según el dibujo. Coser los cantos inferiores en los márgenes de las costuras divisorias y las costuras hombro.

A

Sisas / tira al bias (pieza 9)
Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar. ➡ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

4 Hilvanar la tira en la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

5 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

AB

Costuras laterales / abertura a la izquierda

6 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número **A 4, B 7**). Coser la costura lateral derecha. Coser la costura lateral **izquierda** desde arriba hasta la marca horizontal (flecha). Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada.

El dibujo muestra A, costura lateral izquierda.

Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en la abertura. Para **A** coser a mano los márgenes en la tira.

Cremallera

7 Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de abertura, de modo que los dientecitos no se vean. Pespuntearla con el prensatelas especial de un pie.

Dobladillo / aberturas

8 Sobre hilar el dobladillo, girarlo hacia fuera y prender en los cantos. Pespuntearlo hasta el extremo de abertura. Asegurar los extremos.

9 Volver el dobladillo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano. Coserlo en las cintas de la cremallera (9a).

NEDERLANDS

C

Middenachternaad / rits

10 Aangeknijpt beleg naar boven toe leggen. De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middennaad vanaf het splittekentje tot onder rijgen, stikken. Een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgeregen laten.

Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken loshalen.

Rits volgens punt en tekening 7 vastrijgen en vaststikken.

11 Het aangeknijpte beleg weer naar binnen omvouden, met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Zijnaden / splitten

12 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 7). De naden vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken. Een keer heen en terug stikken. Splitten nog dichtgeregen laten.

Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken loshalen.

Zoom en splitten volgens punt en tekening 8 en 9 afwerken.

BC

Mouwen

13 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Bij **C** de **coupenaden** stikken. Een keer heen en terug stikken. De couponaden naar onderen toe strijken.

BC: de mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 8) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

14 Zoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

15 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 9 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

ITALIANO

C

Cucitura centrale dietro / Chiusura lampo

10 Disporre verso l'alto i ripieghi tagliati uniti. Disporre i dietro diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale e chiuderla dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura.

Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura.

Imbastire la **lampo** come spiegato al punto 7 e cucirla.

11 Piegare nuovamente verso l'interno i ripieghi tagliati uniti e cucirli a mano sulle fettucce della lampo.

Cuciture laterali / Spacchi

12 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 7). Chiudere le cuciture dall'alto fino ai contrassegni per gli spacchi. Fermare le cuciture a dietropunto. Non disfare ancora le imbastiture.

Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare le imbastiture.

Cucire l'**orlo** e **gli spacchi** come spiegato al punto 8 e 9.

BC

Maniche

13 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Per **C** cucire le **pinces**. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare le pinces verso il basso.

BC: piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 8) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

14 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

15 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità. ➔ I trattini 9 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

ESPAÑOL

C

Costura posterior central / cremallera

10 Poner hacia arriba las vistas incorporadas. Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Hilvanar la costura central, coser desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada.

Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Quitar los hilvanos.

Hilvanar y coser la **cremallera** como en el texto y dibujo 7.

11 Volver a girar hacia dentro las vistas incorporadas, coserlas a mano en las cintas de la cremallera.

Costuras laterales / aberturas

12 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 7). Coser las costuras desde arriba hasta la marca. Asegurar los extremos. Dejar las aberturas todavía hilvanadas.

Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Quitar los hilvanos.

Coser el **doblado** y las **aberturas** como en el texto y dibujos 8 y 9.

BC

Mangas

13 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespunte largos de ● a ●.

Para **C** coser las **pinzas**. Asegurar los extremos. Planchar las pinzas hacia bajo.

BC: Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 8) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Doblado manga

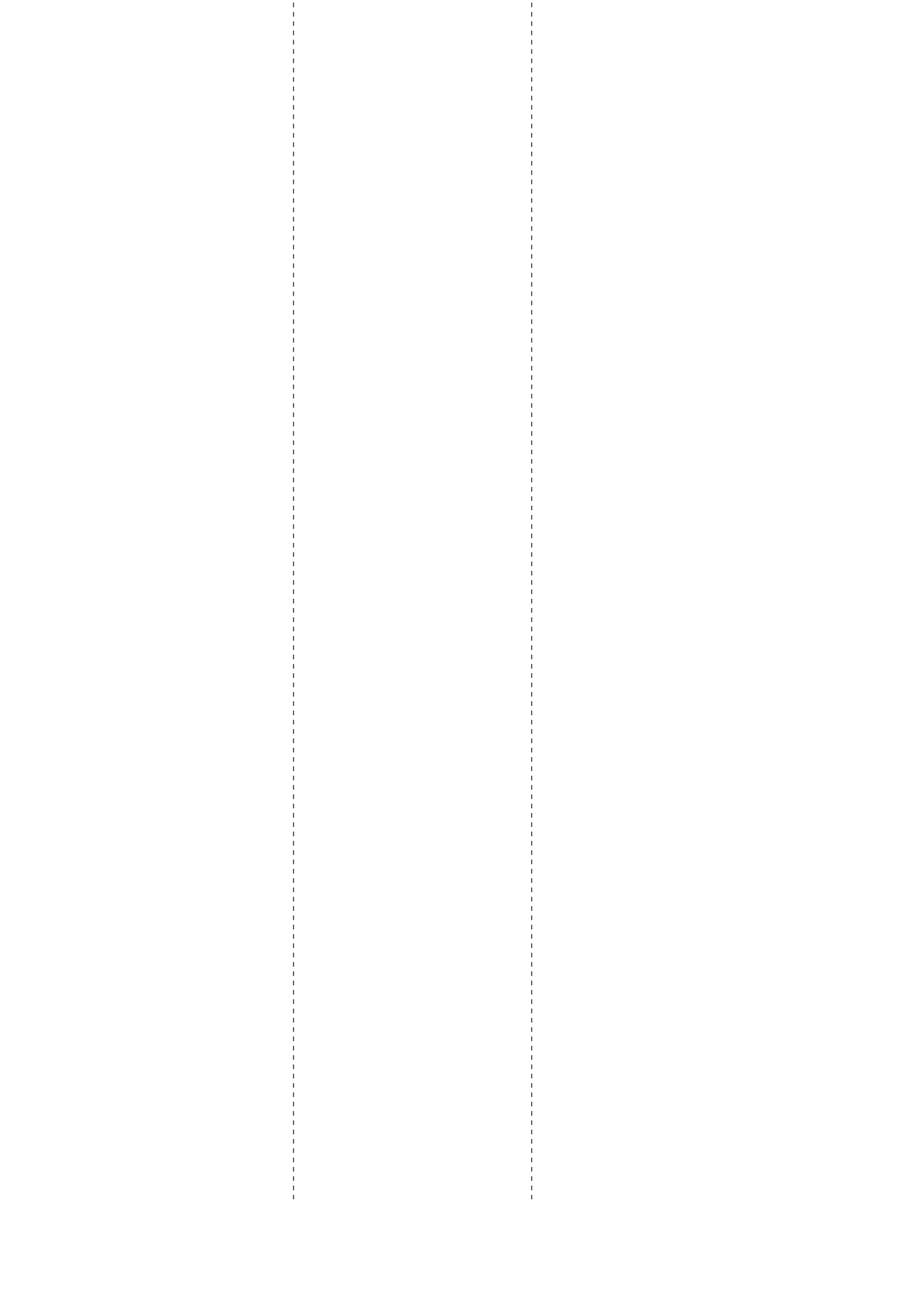
14 Sobrehilar el doblado, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

15 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 9 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Mittframstycke 1x
A 2 Sidframstycke 2x
B C 3 Sidframstycke 2x
A B 4 Mittbakstycke 1x
C 5 Mittbakstycke 2x
A 6 Sidbakstycke 2x
B C 7 Sidbakstycke 2x
A B C 8 Infodring 2x
A 9 Snedremsa (ärrmringning) 2x
B C 10 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BLUSEN **A** delarna 1, 2, 4, 6, 8 och 9, för BLUSEN **B** delarna 1, 3, 4, 7, 8 och 10, för BLUSEN **C** delarna 1, 3, 5, 7, 8 och 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämma till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:
AB - 6 cm fäll, C 4 cm fäll, BC - 4 cm ärmfäll,
ABC - 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom i den övre kanten på mittfram- och mittbakstyckena samt för A på del 9 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B C 1 Midt. forstykke 1x
A 2 Sideforstykke 2x
B C 3 Sideforstykke 2x
A B 4 Midt. rygdel 1x
C 5 Midt. rygdel 2x
A 6 Siderygdel 2x
B C 7 Siderygdel 2x
A B C 8 Belægning 2x
A 9 Skråbånd (ærmegab) 2x
B C 10 Ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-Måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-Måletabellen.

ABC

Klip til BLUSEN **A** delene 1, 2, 4, 6, 8 og 9, til BLUSEN **B** delene 1, 3, 4, 7, 8 og 10, til BLUSEN **C** delene 1, 3, 5, 7, 8 og 10, ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterdelene så langt ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

AB - 6 cm søm, C 4 cm søm, BC - 4 cm ærmesøm,
ABC - 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved den øverste kant på midt. forstykke- og rygdel(e) samt ved A på del 9 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumløjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffdelene. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

ABC

BLUSE

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B C 1 Средняя часть переда 1x
A 2 Боковая часть переда 2x
B C 3 Боковая часть переда 2x
A B 4 Средняя часть спинки 1x
C 5 Средняя часть спинки 2x
A 6 Боковая часть спинки 2x
B C 7 Боковая часть спинки 2x
A B C 8 Обтачка горловины 2x
A 9 Косая бейка (пройма) 2x
B C 10 Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек: для БЛУЗЫ **A** детали 1, 2, 4, 6, 8 и 9, для БЛУЗЫ **B** детали 1, 3, 4, 7, 8 и 10, для БЛУЗЫ **C** детали 1, 3, 5, 7, 8 и 10, нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинить или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приложить. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой листа.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

AB: 6 см - на подгибку низа. C: 4 см - на подгибку низа. BC: 4 см - на подгибку низа рукавов. ABC: 1,5 см - по всем срезам и на швы, кроме верхних срезов средних частей переда и спинки, а также детали 9 у A (припуски уже учтены в выкройке).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изначальные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки по рисункам и приутюжить на изначальные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ABC

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygnet till tygets rätsida.

ABC
BLUS

Främre och bakre delningssömmar

1 Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, träckla delningssömmarna. Sy sömmarna för **A och B** mellan sömnummer 1 och sprundmarkering. Sy sömmarna för **C** från sömnummer 1 ända ned. Sy **inte** med den helskurna infodringen (pil).
Teckningen visar A och B.

Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer 2).
Sicksacka sömsmånerna.

Axelsömmarna

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket (AB) resp bakstyckena (C), sy axelsömmarna (sömnummer **A 3, BC 6**).
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodringar

2 Träckla fast infodringarna räta mot räta på halsringningens sidkanter, tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy fast infodringarna, sluta vid tvärstrecken (pilar). Fäst sömändarna.

Sicksacka infodringskanterna.
Pressa isär delningssömmarnas sömsmånar, pressa fortsättningsvis in sömsmånerna på de helskurna infodringarna.

3 Träckla in de helskurna infodringarna vid viktninglinjerna och sidinfodringarna, pressa. Sy infodringarna mot varandra för hand enligt teckningen. Sy fast de nedre kanterna på delningssömmarnas och axelsömmarnas sömsmånar.

A

Ärmringningar / snedremsa (del 9)

Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➡ Klipp ner sömsmånerna i ärmringningarna till 1 cm.

4 Träckla fast snedremsan räta mot räta vid ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

5 Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm br, sy samtidigt fast snedremsan.

AB

Sidsömmar / vänster sprund

6 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer **A 4, B 7**) sidsömmarna. Sy den högra sidsømmen. Sy den **vänstra** sidsømmen uppifrån till tvärstrecket (pil). Fäst sömändarna.
Låt sprundet fort vara ihopträcklat.
Teckningen visar A, vänster sidsöm.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort träckelstygnen i sprundet. Sy för **A** fast sömsmånerna på snedremsorna för hand.

Blixtlås

7 Träckla fast blixtlåset under sprundkanterna så att taggarna är dolda. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

Fäll / sprund

8 Sicksacka fällen, vänd den utåt och nåla fast den på sprundkanterna. Sy fast fällen till sprundänden. Fäst sömändarna.

9 Träckla in fällen, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Sy fast fällen på blixtlåsbanden (9a).

Forr. og bag, delsømme

1 Læg sideforstykkeerne ret mod ret på det midt. forstykke, i delsømmene. Sy sømmene på **A og B** imellem sømtal 1 og slidstegnet. Sy sømmene på **C** fra sømtal 1 og ned. Sy **ikke** den medklippede belægning med (pil).
Tegningen viser A og B.

Sy de **bag, delsømme** på nøjagtig samme måde (sømtal 2).
Sik-sak sømrummene.

Skuldersømme

Læg forstykke ret mod ret på rygdelen (AB) hhv. rygdelen (C), sy skuldersømmene (sømtal **A 3, BC 6**).
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Udskæring / belægninger

2 Ri belægningerne ret mod ret på side udskæringskanterne; tværstregerne mødes med skuldersømmene. Sy belægningerne fast hen til tværstregerne (pile). Hæft enderne.

Sik-sak belægningskanterne.
Pres delsømmenes sømmerum fra hinanden, pres tillige sømrummet mod vrangen på de medklippede belægninger.

3 Ri de medklippede belægninger mod vrangen ved ombukslinjen og ri sidebelægningerne mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningerne til hinanden. Sy, i hånden, de nederste kanter på sømrummene fra delsømmene og skuldersømmene.

A

Ærmegab / skråbånd (del 9)

Fold skråbåndene til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.
➡ Klip sømrummet ved ærmegabene tilbage til 1 cm.

4 Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

5 Ri skråbåndene mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra ærmegabene, sy hermed skråbåndene fast.

AB

Sidesømme / slids i venstre side

6 Læg forstykke ret mod ret på rygdelen, ri sidesømmene (sømtal **A 4, B 7**). Sy højre sidesøm. Sy **venstre** sidesøm fra oven ned til tværstreg (pil). Hæft enderne.
Lad slidsen stå tilriet.
Tegningen viser A, venstre sidesøm.

Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene ved slidsen. Sy, i hånden, sømrummene på **A** på skråbåndene.

Lynlås

7 Ri lynlåsen under slidskanterne således, at tænderne er skjult. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden.

Søm / slidser

8 Sik-sak sømmen, vend den til retsiden og hæft den på slidskanterne. Sy sømmen fast op til enden af slidsen. Hæft enderne.

9 Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting. Sy, i hånden, sømmen på lynlåsbandene (9a).

ABC

БЛУЗЫ

Рельефные швы переда и спинки

1 Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами и сметать припуски на рельефные швы по всей длине. У **A и B** стачать припуски между контрольной меткой 1 и меткой разреза. У **C** стачать припуски от контрольной метки 1 до низу. Цельнокроеную обтачку **не** прихватывать (стрелка).

На рисунке показаны модели **A и B**.

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2).
Припуски швов обметать.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой (AB) или с деталями спинки (C) лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка **A 3, BC 6**).
Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / обтачки

2 Обтачки сложить с боковыми частями лицевыми сторонами и приметать к боковым срезам горловины, совместив поперечные метки с плечевыми швами. Обтачки притачать, закончить каждую строчку у поперечной метки (стрелки). На концах швов сделать закрепки.

Срезы обтачек обметать.
Припуски рельефных швов разутюжить, далее заутюжить на изнаночную сторону припуски цельнокроенных обтачек.

3 Цельнокроенные обтачки горловины заметать на изнаночную сторону по линиям сгибов, боковые обтачки горловины также заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачки сшить встык вручную так, как показано на рисунке. Нижние срезы обтачек пришить к припускам рельефных и плечевых швов.

A

Проймы / косые бейки (деталь 9)

Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➡ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

4 Каждую сложенную вдвое косую бейку сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Косую бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

5 Косые бейки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Блузу отстрочить вдоль пройм на расстоянии 0,7 см, прихватывая косые бейки.

AB

Боковые швы / разрез в левом шве

6 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка **A 4, B 7**). Стачать правые боковые срезы по всей длине. **Левые** боковые срезы стачать от верхнего среза до поперечной метки (стрелка). На концах швов сделать закрепки.
Разрез оставить сметанным.

На рисунке показана модель **A**, левый боковой шов.

Припуски боковых швов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза в левом боковом шве удалить. У **A** пришить припуски швов вручную к косым бейкам.

Застежка на молнию

7 Застежку-молнию приметать под края разреза в левом боковом шве так, чтобы зубчики не были видны. Застежку-молнию притачать специальной лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний.

Подгибка низа / нижние разрезы

8 Припуск на подгибку низа обметать, отвернуть на лицевую сторону блузы и приколоть вдоль краев нижних разрезов. Подгибку низа настрочить до верхних концов разрезов. На концах швов сделать закрепки.

9 Подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Подгибку низа пришить к тесьмам застежки-молнии (9a).

SVENSKA

C

Bakre mitsöm / blyxtlås

10 Lagg de helskurma infodringarna uppåt. Lagg bakstyckena räta mot räta. Träckla mitsömmen, sy från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Låt sprundet fort vara ihopträcklat.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort träckelstygnen.

Träckla och sy fast **blyxtlåset** som vid text och teckning 7.

11 Vänd in de helskurma infodringarna igen och sy fast dem på blyxtlåsbanden för hand.

Sidsömmar / sprund

12 Lagg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 7) sidsömmarna. Sy sömmarna uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Låt sprunden fort vara ihopträcklade.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort träckelstygnen.

Sy **fållen och sprunden** som vid text och teckningarna 8 och 9.

BC

Ärmar

13 Sy från ● till ● två ggr breddvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Sy **insnitten** för **C**. Fäst sömändarna. Pressa insnitten nedåt.

BC: Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 8) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

14 Sicksacka fållen, träckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för rynkning av ärmkullen.

15 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➔ Tvärstreken 9 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.

DANSK

C

Bag, midtersøm / lynlås

10 Læg de medklippede belægninger opad. Læg rygdelen ret mod ret. Ri midtersømmen, sy den fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet.

Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene.

Ri- og sy **lynlåsen** fast, som vist ved tekst og tegning 7.

11 Vend de medklippede belægninger mod vrangen igen og sy, i hånden, dem på lynlåsbandene.

Sidesømme / slidser

12 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri sidesømmene (sømtal 7). Sy sømmene fra oven ned til slidstegnet. Hæfte enderne. Lad slidserne stå tilriet.

Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene.

Sy **sømmen og slidserne**, som vist ved tekst og tegningerne 8 og 9.

BC

Ærmer

13 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Sy **indsnittene** på **C**. Hæft enderne. Pres indsnittene nedad.

BC: Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 8) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmesøm

14 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

15 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:

➔ Tværstregerne 9 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

РУССКИЙ

C

Средний шов спинки / застежка на молнию

10 Цельнокроенные обтачки горловины отвернуть вверх. Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от метки разреза до низу. На концах шва сделать закрепки. Разрез пока оставить сметанным.

Припуски шва обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

Застежку-молнию приметать и притачать - см. пункт и рис. 7.

11 Цельнокроенные обтачки горловины снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к тесьмам застежки-молнии.

Боковые швы / разрезы

12 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 7). Срезы стачать от срезов пройм до меток разрезов. На концах швов сделать закрепки. Разрезы пока оставить сметанными.

Припуски швов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разрезов удалить.

Подгибка низа и боковые разрезы - см. пункты и рис. 8 и 9.

BC

Рукава

13 Для припосаживания проложить по окату каждого рукава от метки ● до метки ● две параллельные прямолinéйные строчки крупным стежком.

Для **C** стачать **вытачки**. На концах швов сделать закрепки. Глубины вытачек заутюжить вниз.

BC: каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать (контрольная метка 8) и стачать **срезы рукава**. Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

14 Припуски на подгибку низа рукавов обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат рукава на нижние нитки сборок.

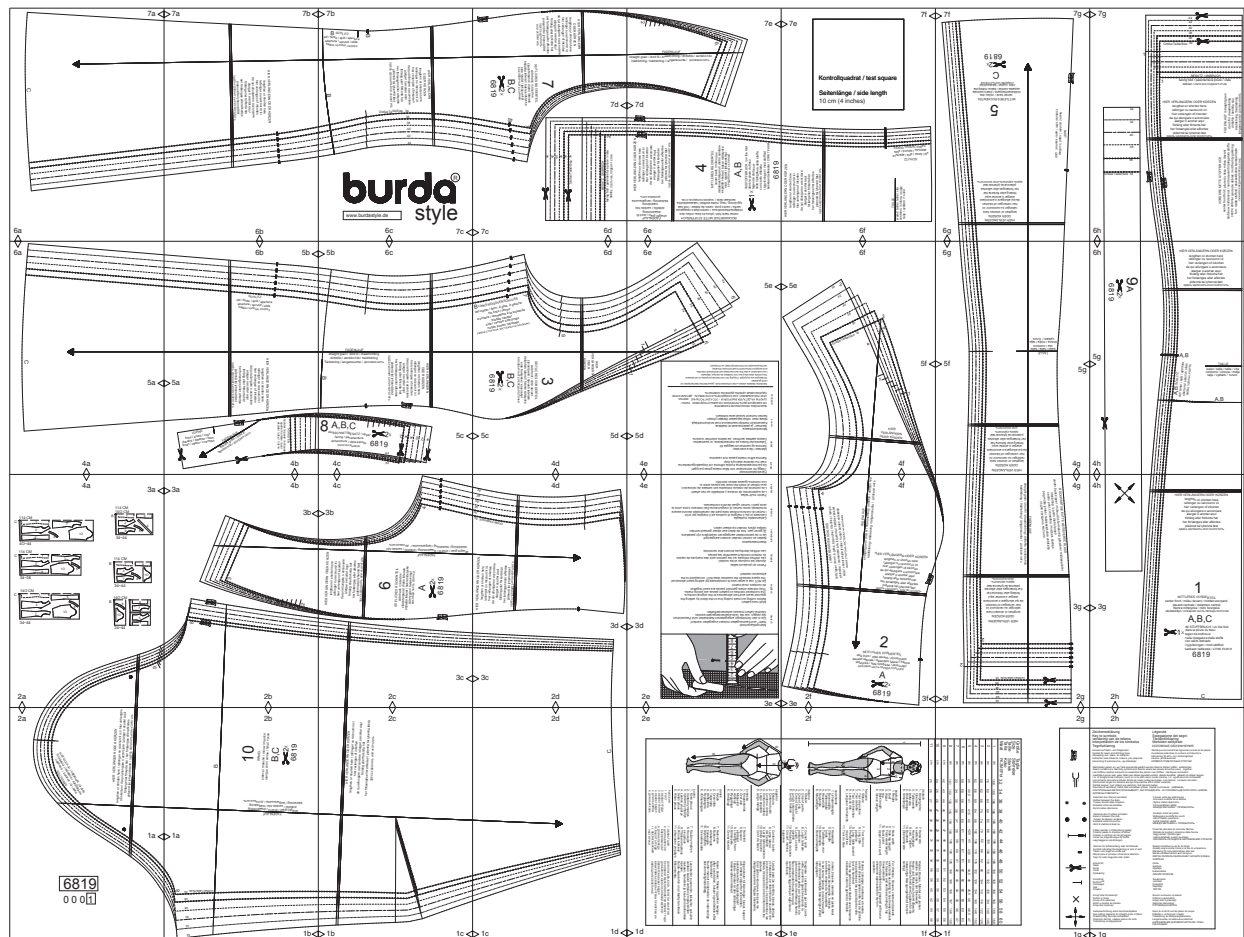
15 Рукав сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 9 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

burda Download–Schnitt

Modell 6819

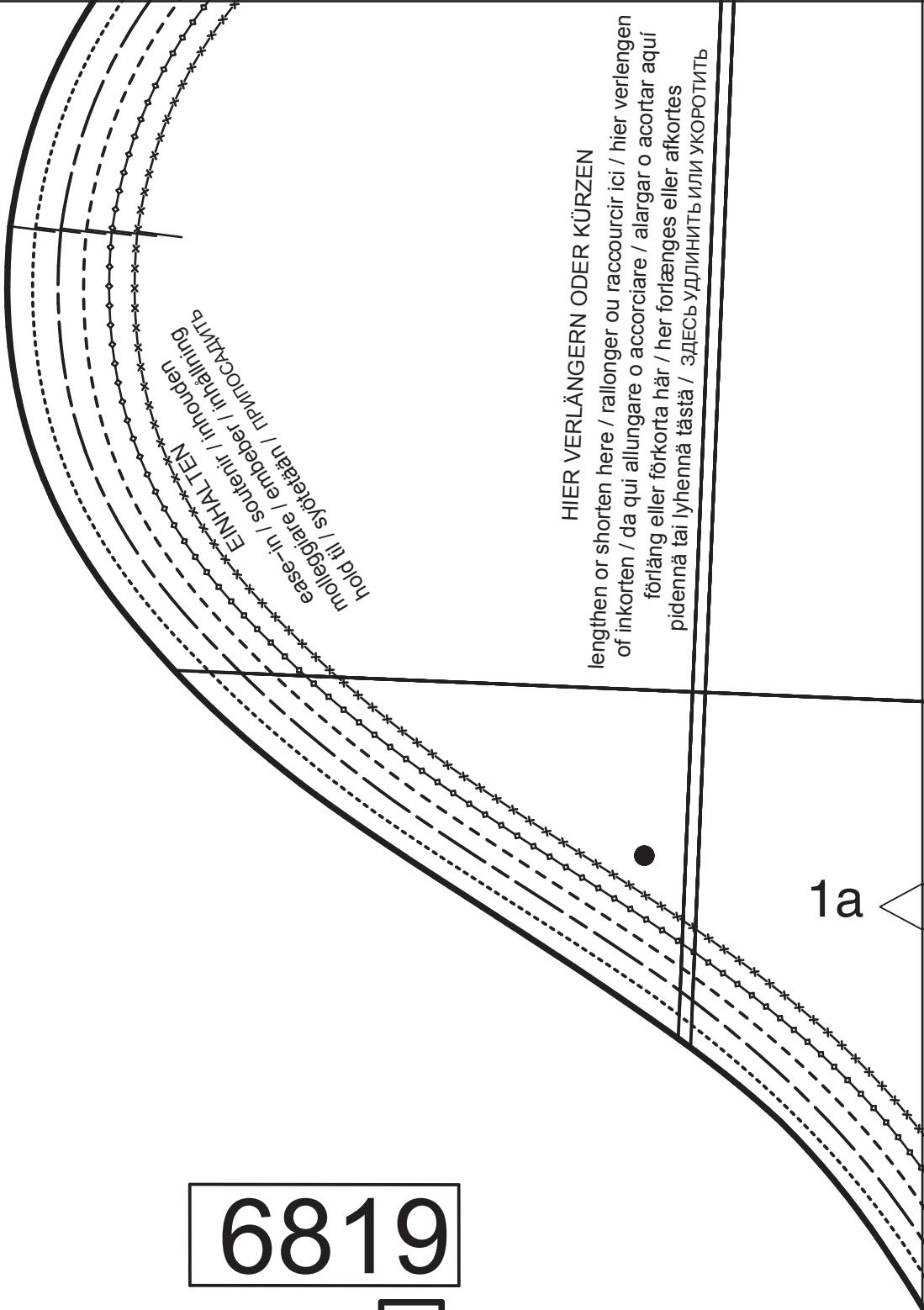


Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

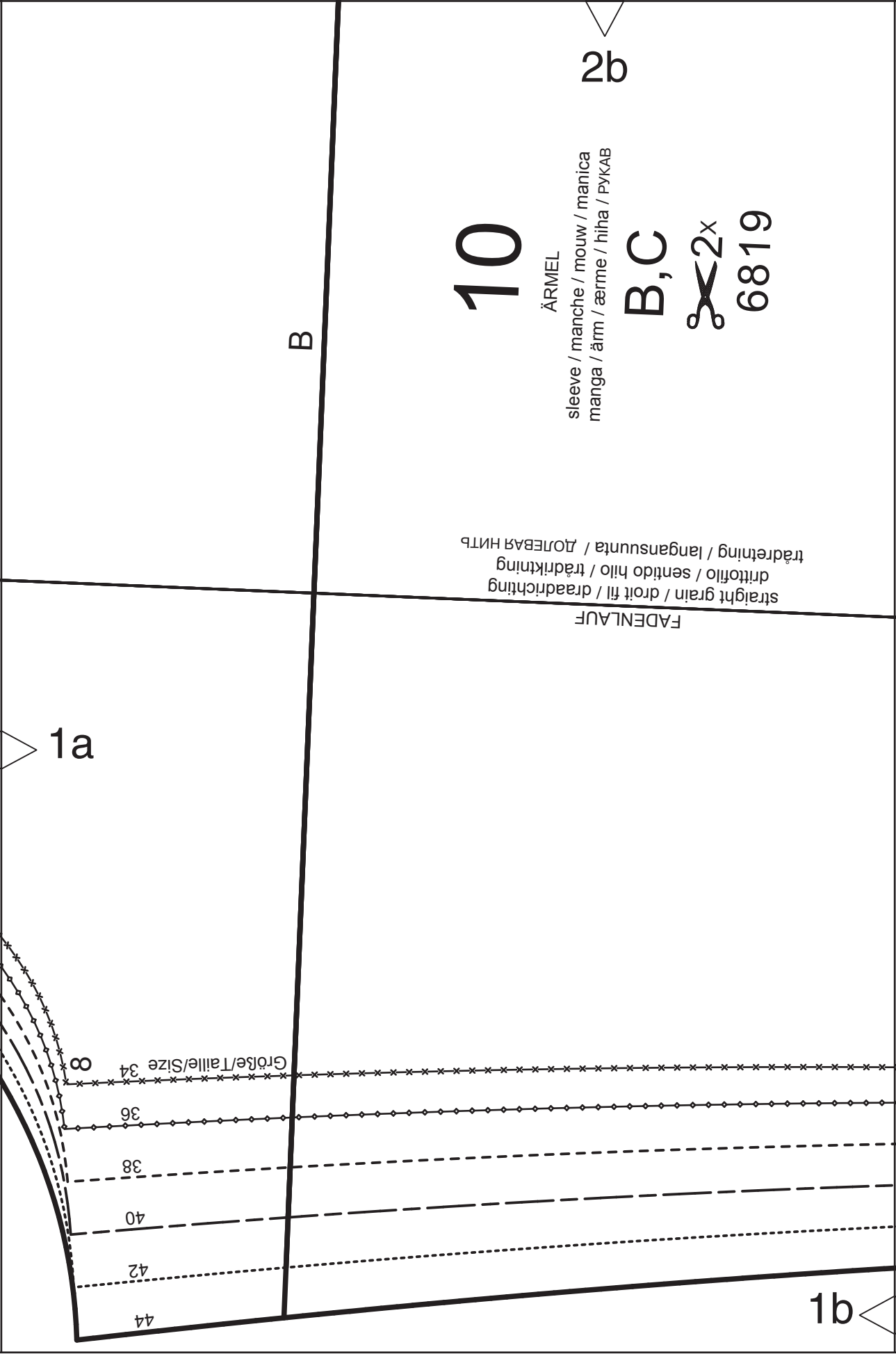


ease-in / soutenir / inhouden
mollegiare / embeber / inhâling
hold tili / syðstään / припосаждать
ENHÆLTEN

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6819
0 0 0 1

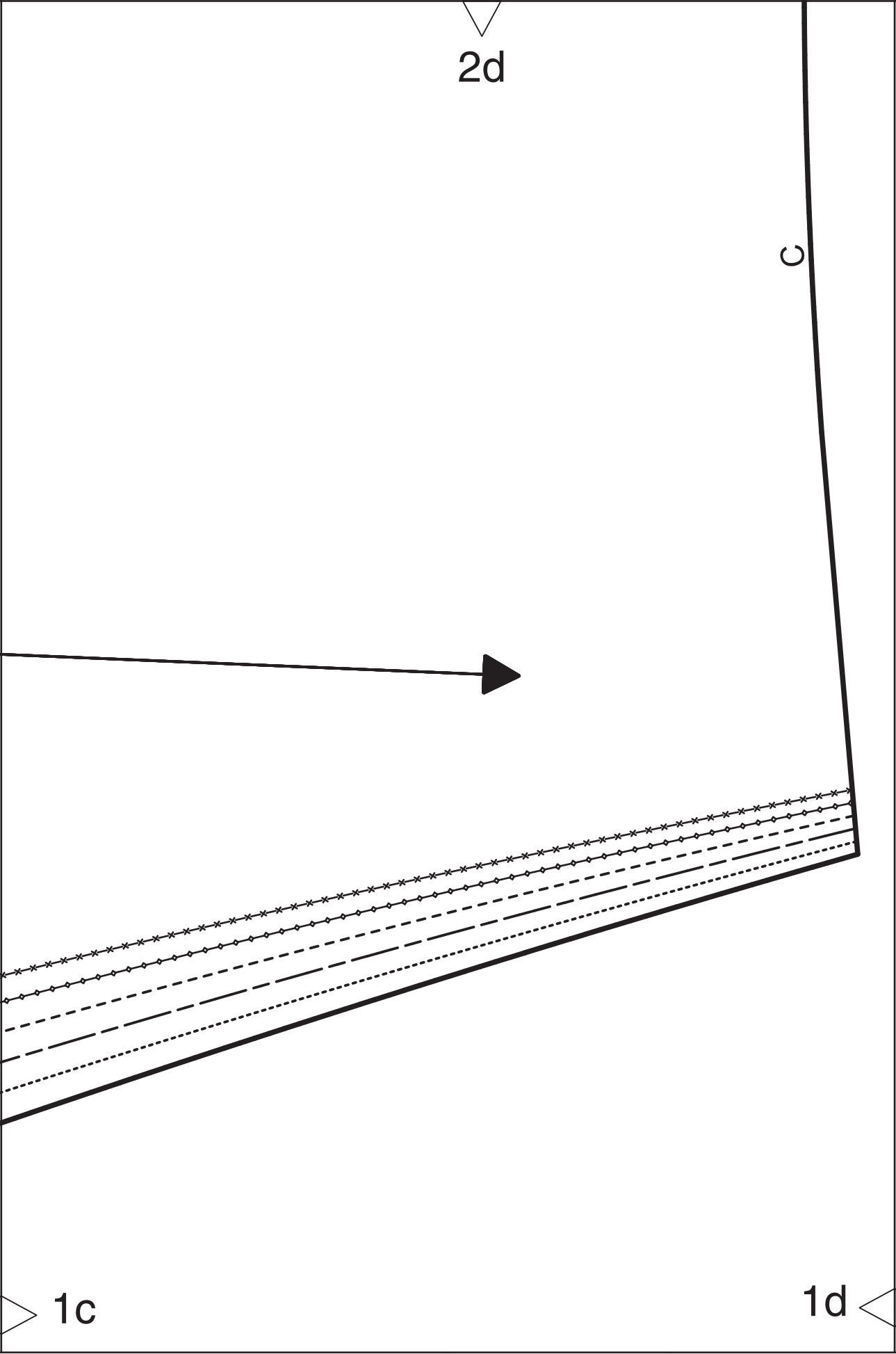


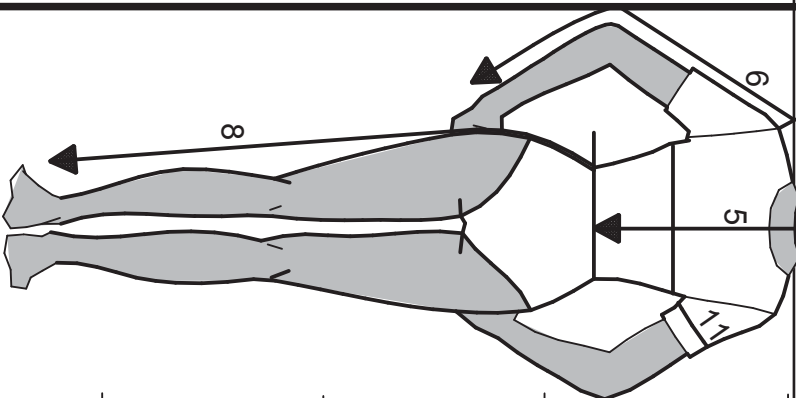
2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1b

1c





- español
1. Estatura
 2. Contorno busto
 3. Contorno cintura
 4. Contorno cadera
 5. Largo espalda
 6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo tallo delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

- svenska
1. Kroppsstorlek
 2. Övervidd
 3. Midjevidd
 4. Höftvidd
 5. Rygglängd
 6. Ärm längd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstsöms
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barmkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

- dansk
1. Højde
 2. Overvidde
 3. Taljevidde
 4. Hoftelængde
 5. Ryglængde
 6. Ærme længde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstilletæg.

- suomi
1. Koko pituus
 2. Vartalon ympärys
 3. Vyötärön ympärys
 4. Lantion ympärys
 5. Selän pituus
 6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkelhin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikumatvara.

- русский
1. РОСТ
 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 3. ОБХВАТ ТАЛИИ
 4. ОБХВАТ БЕДЕР
 5. ДЛИНА СПИНЫ
 6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.



deutsch	1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge	7. Halsweite 8. seitliche Hosenslänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.
---------	--	---	--

englisch	1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length	7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
----------	--	--	--

français	1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche	7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
----------	---	--	--

nederlands	1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailienwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Tailiengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
------------	---	---	---

italiano	1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpiño dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpiño davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, cami-cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
----------	--	---	---



Größe	Taglia
Size	Størrelse
Taille	Storlek
Talla	Koko
Maat	PA3MEPBI
	32
	34
	36
	38
	40
	42
	44
	46
	48
	50
	52
	54
	56
	58
	60

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile ineinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnunren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen.
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlauffrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

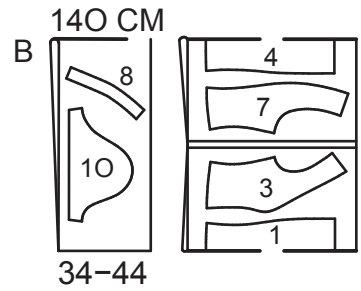
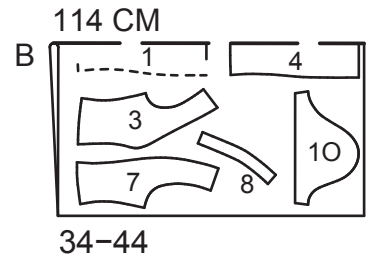
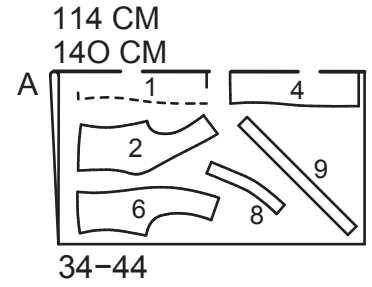
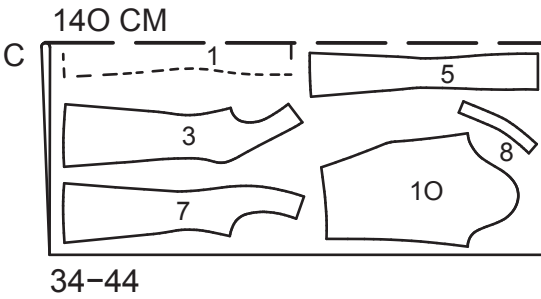
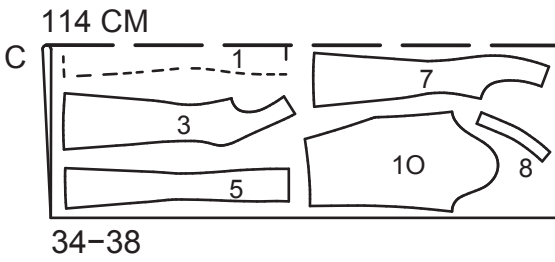
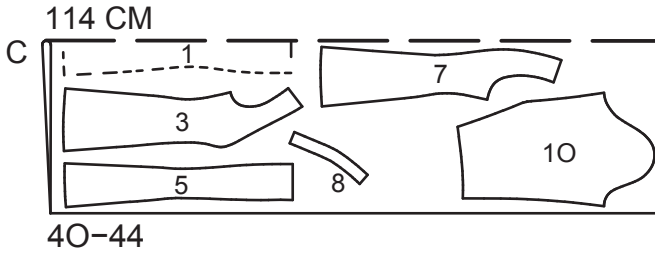
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

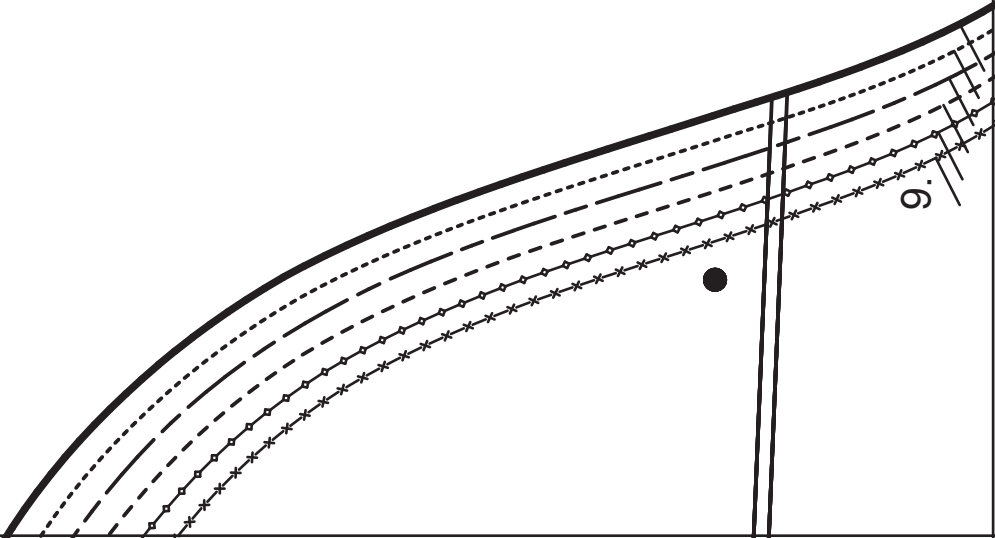
Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

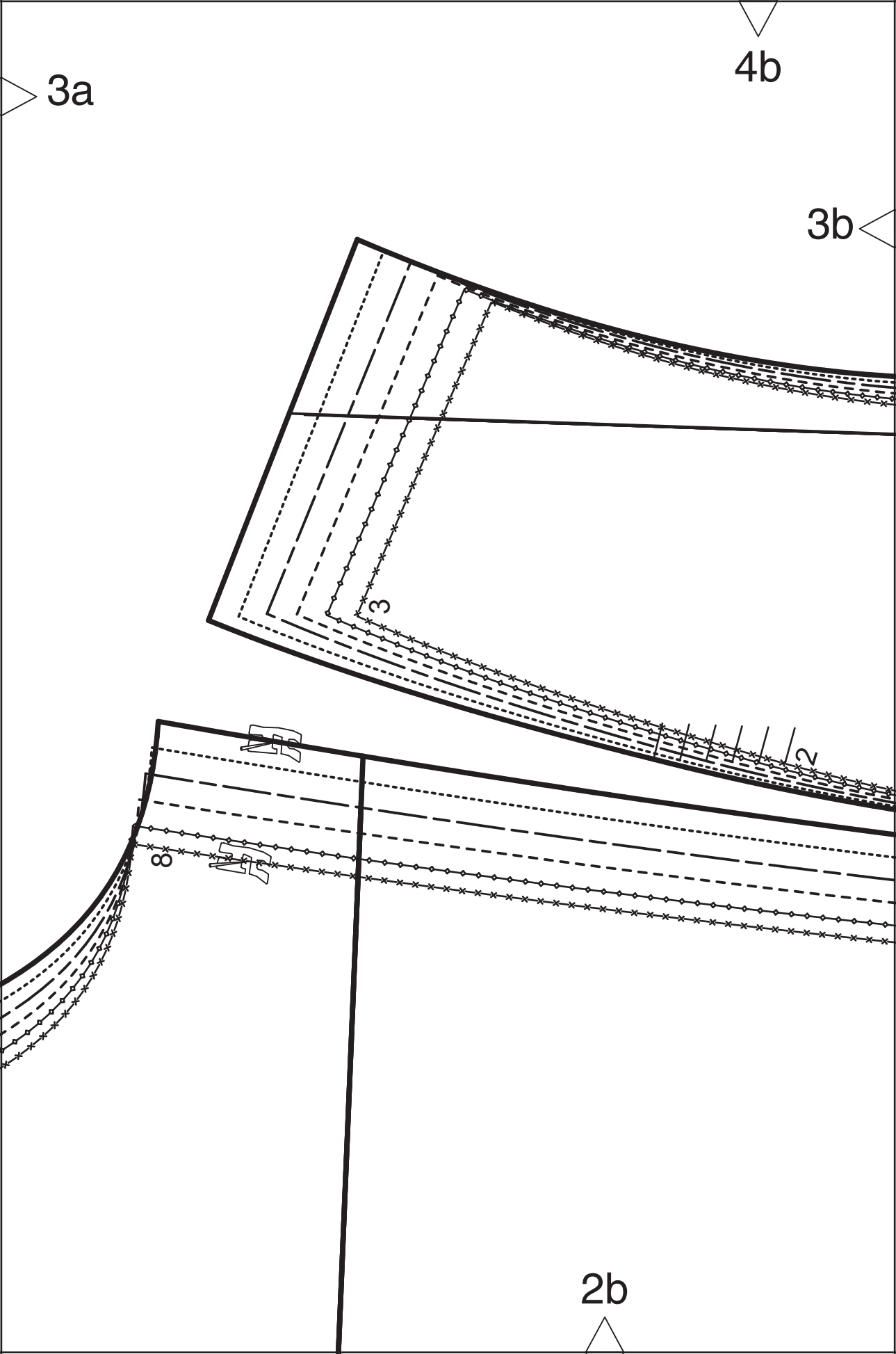
4a

3a



2a





4c

3b

4

straight grain / droit fil / draadrichting / langansuunta /
trådkiktning / trådreining / langansuunta / ДОЛБВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

6

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos
zijachterpand / dietro laterale
espaldalateral / bakre sidestycke
side rygdel / takasivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A



6819

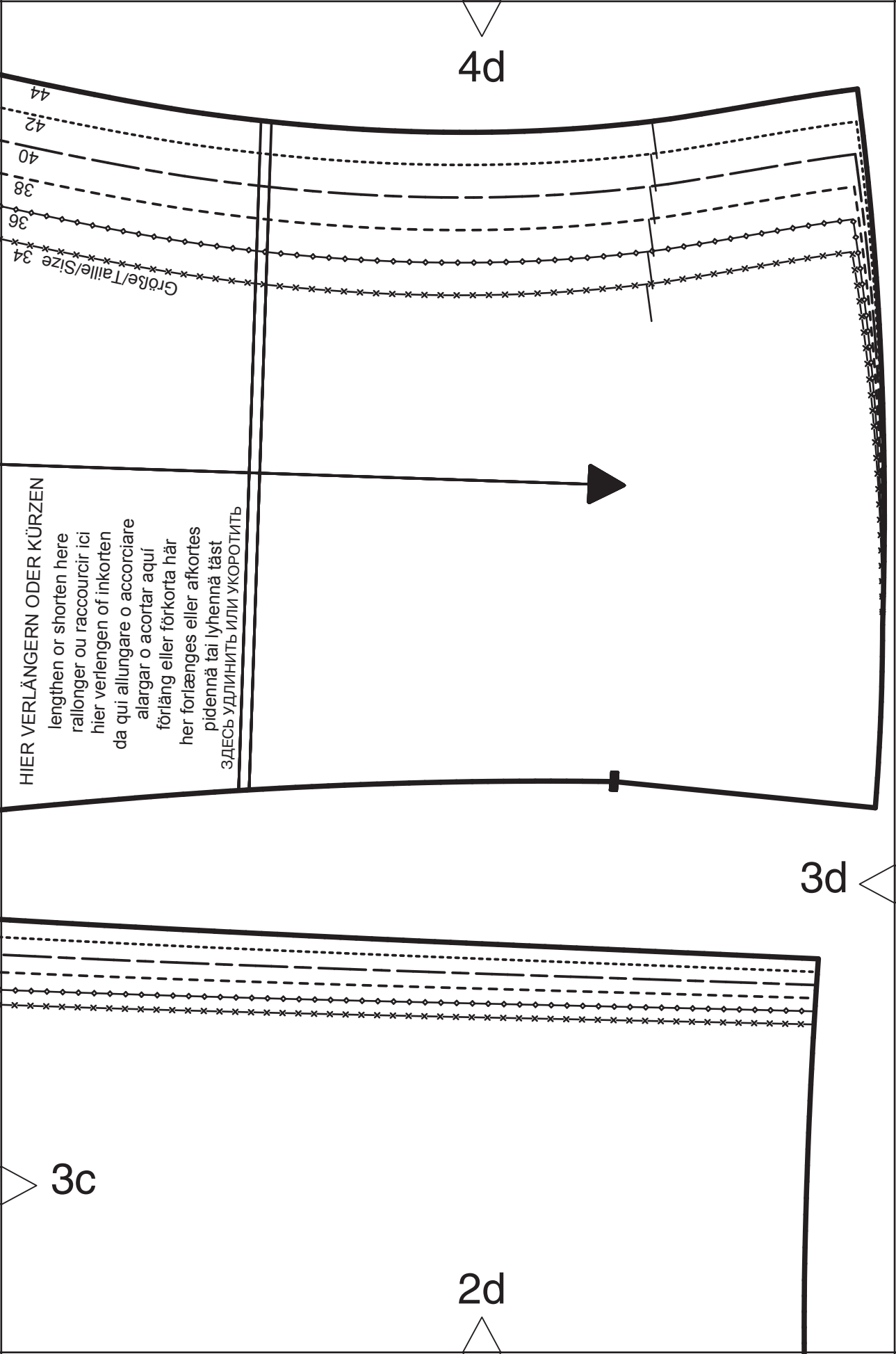
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

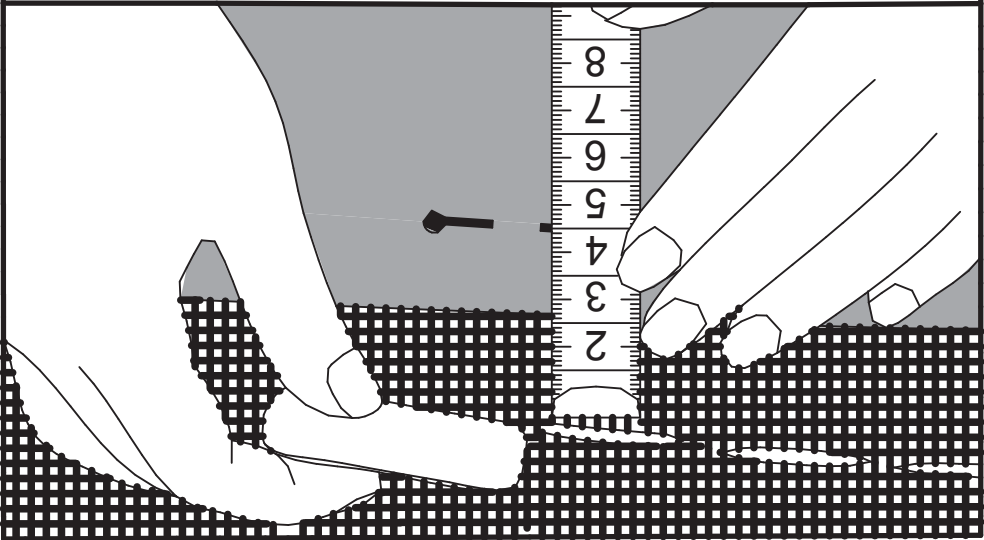
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3c

2c





deutsch

Mehrgrößenschnitt
Nah- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinanderreffen.

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the size lines does NOT correspond to the
allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondeelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello multitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti del cartamodello devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

4e

3d

2e

3e

4f

4

LINKS REISSVERSCHLUSS

left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits links / lampo
a sinistra / cremallera a la izquierda / bixtlâs vänster
sida / venstre side lynlås / nurjan puolen vetokeiju
ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A

✂ 2x

6819

2f

3e

3f

4g

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo
centro post. cremallera / mitt bak blixtlås
bag midte lynlås / takakeskikohta vetokeiju
ЗАДНЯ СЕРЕДИНА МОЛНІЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådrekning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3g

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
3,ДРЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКРОТИТЬ

2g



Größe/Taille/Size
34
36
38
40
42
44

2

2

3f

4h



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukesikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A,B,C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6819

C

2h

3g

6a

5a

4a

c



6b

5b

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
föråing eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

5a

VORNE

front / avant / voor
davanti / delante / fram
foran / eteen / СПЕРЕДИ

FADENLAUF

straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

SCHULTER

shoulder / épaule / schouder
spalla / hombro / axel
skulder / olka / плечо

4b

5b

6c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
här förlänges eller förkortas här
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

B

5c

8 A,B,C

AUSSCHNITTBESATZ / upper
facing / parementure
échancrure / vista escote
ОБТЯЧКА ВЫРЕЗА

✂ 2x

6819

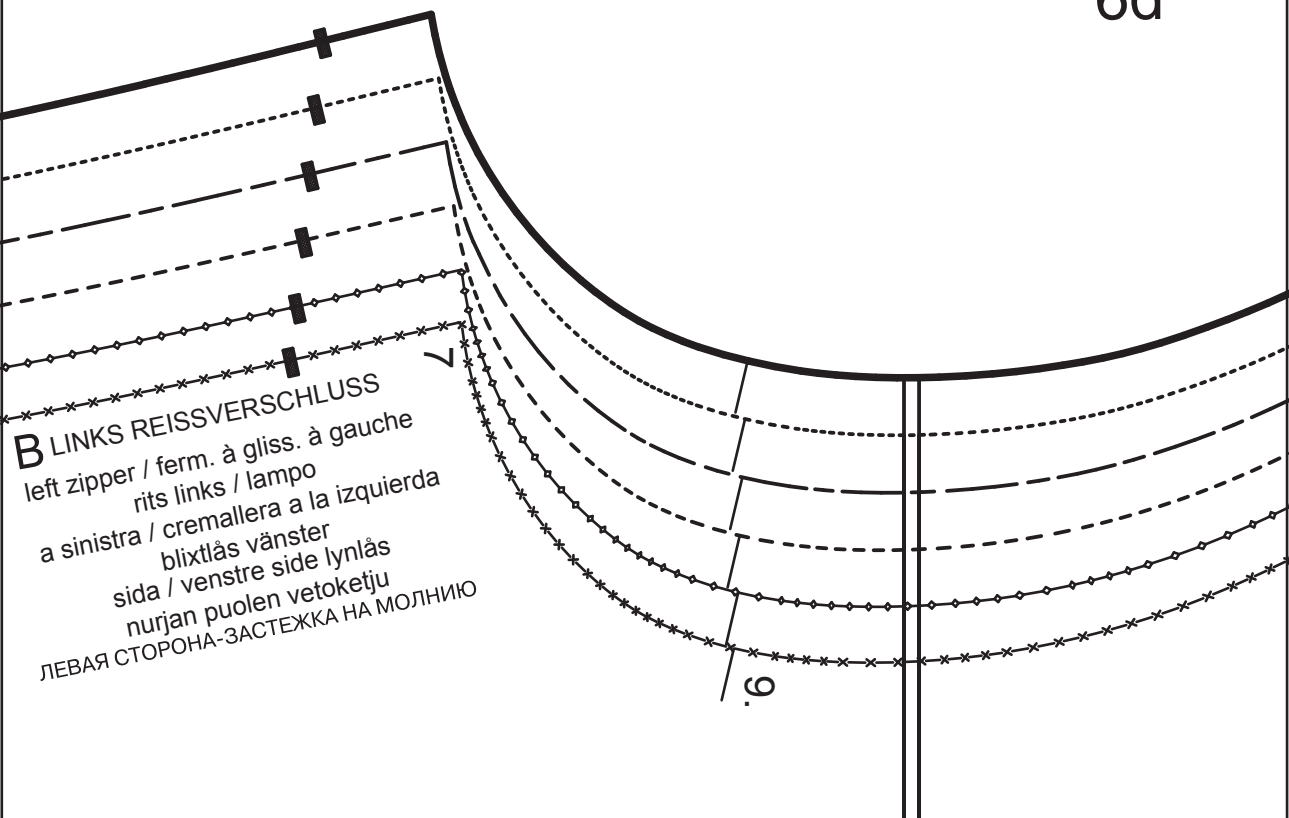
44

34



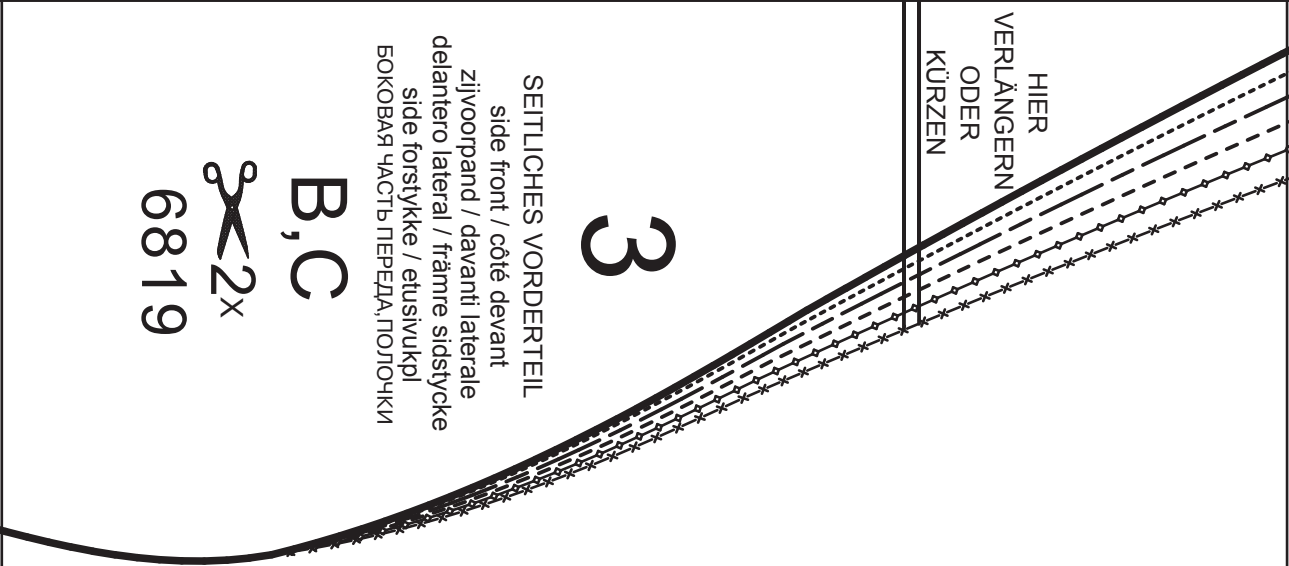
4c

6d



B LINKS REISSVERSCHLUSS
 left zipper / ferm. à gliss. à gauche
 rits links / lampo
 a sinistra / cremallera a la izquierda
 blixtlås vänster
 sida / venstre side lynlås
 nurjan puolen vetoketju
 ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

HIER
 VERLÄNGERN
 ODER
 KÜRZEN



SEITLICHES VORDERTEIL
 side front / côté devant
 zijvoorpand / davanti laterale
 delantero lateral / främre sidstycke
 side forstykke / etusivukpl
 БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

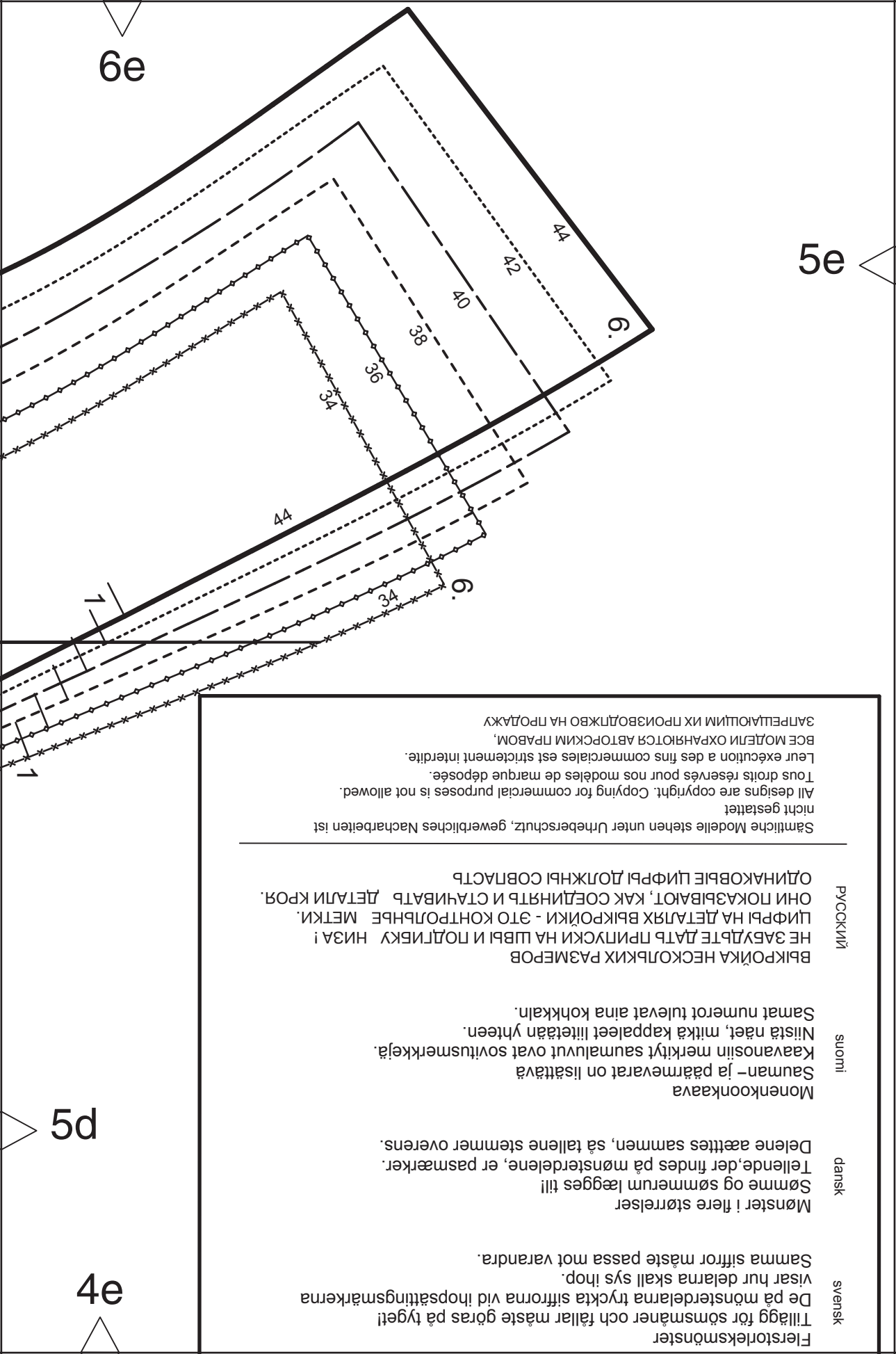
3

B,C
 ✂ 2x
 6819

4d

5c

5d



6e

5e

5d

4e

Flerstorleksmönster
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tøllende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene sættes sammen, så tallene stemmer overens.

Mötenkoonkaava
Sauman- ja päärmevarat on liistättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkain.

ВЫПОИКА НЕКОЛОПКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПЫСКИ НА ШВЫ И ПОДПИБКУ НИЗУ!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫПОИКИ - ЭТО КОНТОЛЫНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

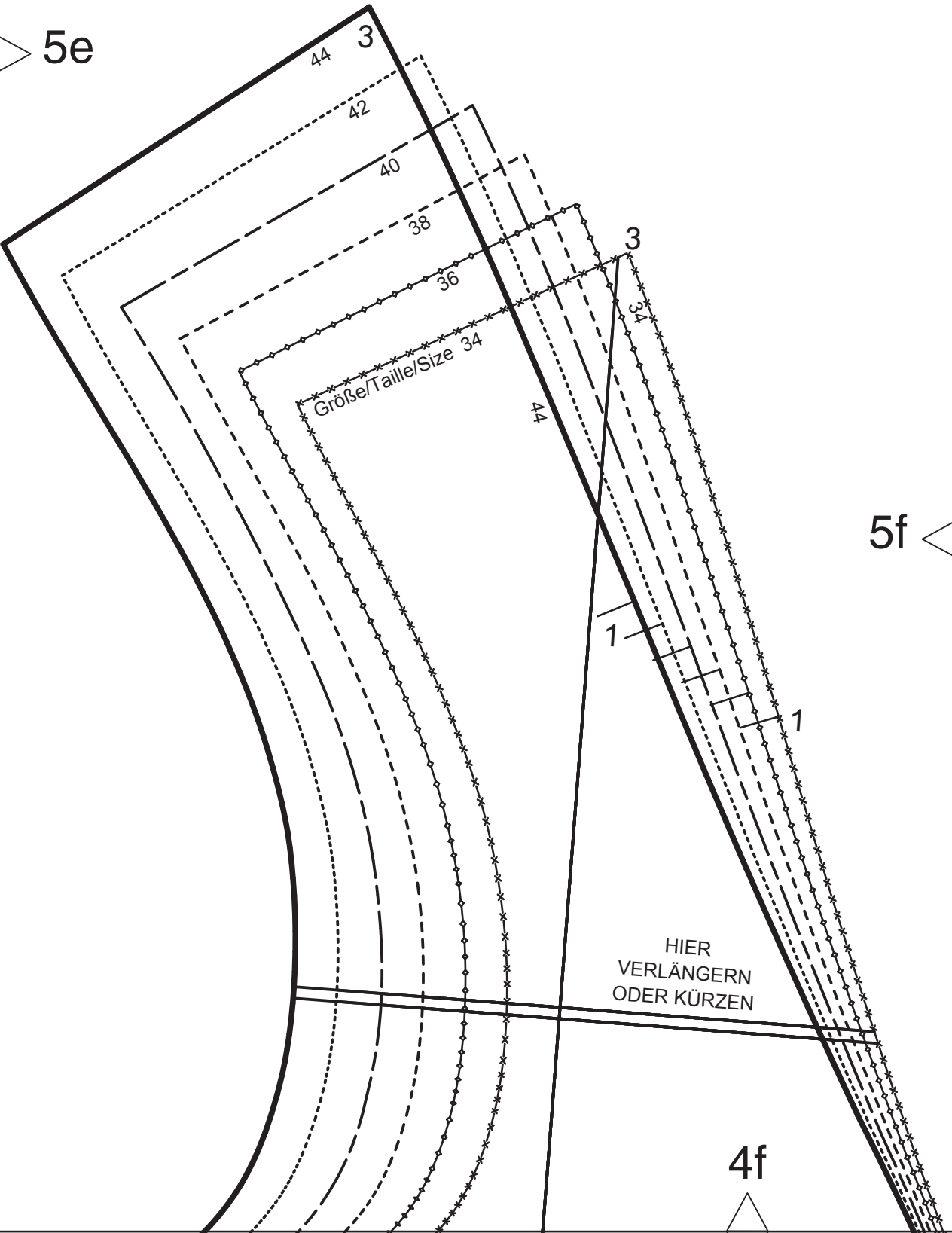
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ.
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6f

5e

5f

4f



[illegible]

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förång eller förkorta här
her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинитъ
или укоротитъ

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / талия

5f

6g

4g

5g

[illegible]

6g

5f

5g

4g

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / mide / taille
vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
3,4DECb yJmHhHhTb
MhH yKOPOTHTb

6g

5f

5g

4g

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / mide / taille
vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
3,4DECb yJmHhHhTb
MhH yKOPOTHTb

6g

5f

5g

4g

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / taille
vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
3,4DECB YJMHHTB
MHH YKOPOTHTB

[illegible]

6h

9A



6819

5g



4h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A,B

A,B SCHLITZ

slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / шлица, РАЗРЕЗ

TAILLE

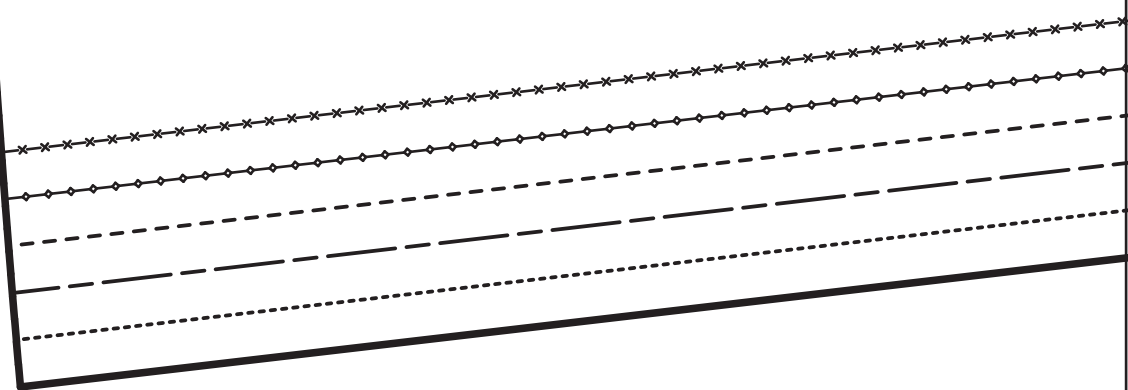
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

A,B

7a 



c



6a



7a

7b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
för läng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

6b

7b

B SCHLITZ

slit / fente / split / apertura
 abertura / sprund / slids
 halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

B**B**

HIER VERLÄNGERN

ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlängern of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä tästä
 здесь удлинить или укоротить

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

burda[®]
 style

www.burdastyle.de

6c

7c

HIER VERLÄNGERN

ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennā tai līhennā tāst
здесь удлинить
или укоротить

7d

2

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / vista
doblez / ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

Größe/Taille/Size

44
42
40
38
36
34



6d

7c

7

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos

zijachterpand / dietro laterale

espalda lateral / batre sidstykke

side rygdel / takasivukpi
БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

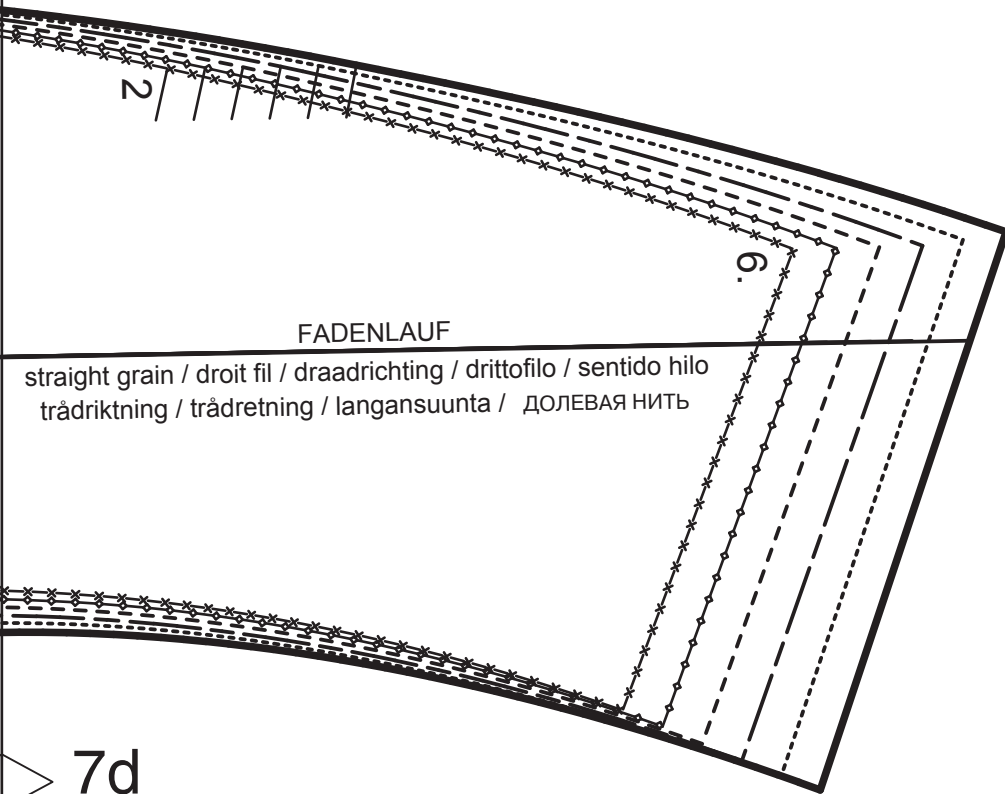
B,C

✂ < 2x

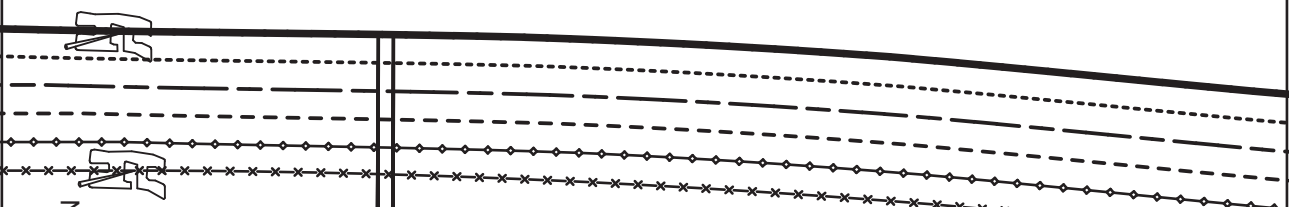
6819

B

7



7d



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil
draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådräkning
trådräkning / langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos
middenachterpand / dietro centrale
espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu

tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa

con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ

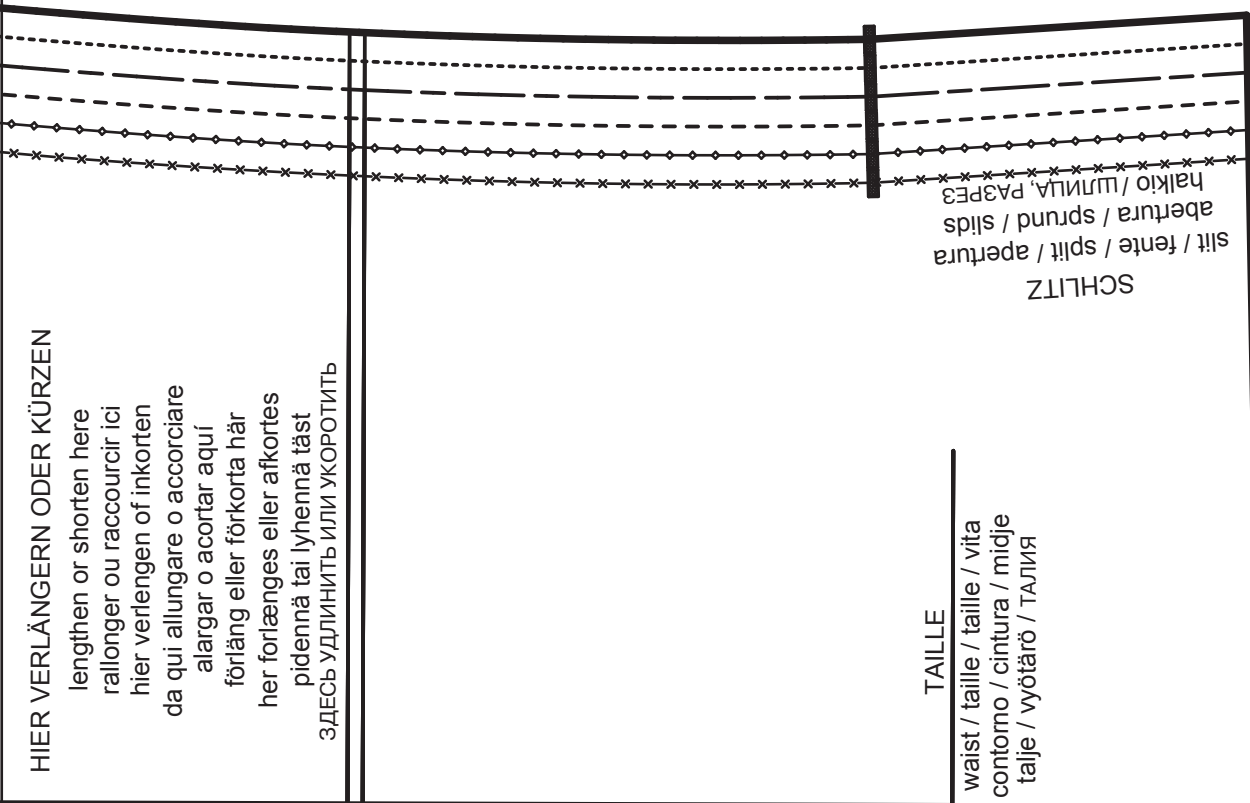
6819

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstovouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohita
kankaan taitte / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ГИБ



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



7g

7f



NAHT

seam / couture / naad / cucitura
costura / sòm / søm / sauma / шов



6819



C

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos
middenachterpand / dietro centrale
espalda central / bakre mittstykke
midt. rygdel / takakeskipi
средняя часть спинки

5

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

6g

7g



44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size



1

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / vista

doblez / ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

1

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF / straight grain

droit-fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo

trådräkning / trådräkning

langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant

stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa

centro anterior canto de doblez / mitt fram.tygvikning

forr. midte stoffold / etukesikohta kankaan taite

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

6h



44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34